

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА
И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ
при ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»**

Брянский филиал

КАФЕДРА СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫХ ДИСЦИПЛИН

РЕЗУНОВА М.В.

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

«ИНОСТРАННЫЙ (АНГЛИЙСКИЙ) ЯЗЫК»

**ДЛЯ СТУДЕНТОВ СПЕЦИАЛЬНОСТИ
«ЮРИСПРУДЕНЦИЯ»**

БРЯНСК 2016

Предисловие

Согласно Государственному образовательному стандарту высшего профессионального образования владение иностранным языком является обязательным компонентом профессиональной подготовки современного специалиста любого профиля.

Вузовский курс иностранного языка носит коммуникативно ориентированный и профессионально направленный характер. Его задачи определяются коммуникативными и познавательными потребностями специалистов соответствующего профиля. Цель курса – приобретение студентами коммуникативной компетенции, уровень которой на отдельных этапах языковой подготовки позволяет использовать иностранный язык практически как в профессиональной (производственной и научной) деятельности, так и для целей самообразования. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения. Соответственно, языковой материал рассматривается как средство реализации речевого общения, при его отборе осуществляется функционально-коммуникативный подход.

Объем дисциплины для заочной формы обучения

Вид учебной работы	Количество часов
Аудиторные занятия	16
Самостоятельная работа	122
Контроль (экзамен)	6
ВСЕГО ЧАСОВ НА ДИСЦИПЛИНУ	144
Виды контроля	Экзамен

Содержание курса для заочной формы обучения

В связи с тем, что программа для студентов заочного обучения предусматривает всего 26 часа аудиторных занятий, *самостоятельная работа* студентов включает в себя работу с текстами общей тематики (чтение, перевод, пересказ): «Моя семья», «Брянский филиал РАНХиГС», «Россия. Москва», «Великобритания. Лондон», «Брянская область», повторение основного грамматического материала тем «Имя существительное», «Имя прилагательное», «Глагол», «Местоимения» и практика перевода с английского на русский язык текстов специальной направленности.

На *аудиторных* занятиях повторяется и обобщается грамматический материал, объясняются наиболее сложные темы; происходит знакомство с периодическими изданиями по специальности на английском языке (международными, национальными, отраслевыми и реферативными), с отраслевыми словарями и справочниками, с функционально-стилистической неоднородностью научной речи, с основами реферирования, аннотирования и перевода литературы по специальности; проводится текущий контроль в устной и письменной форме уровня изученного грамматического и лексико-грамматического материала (чтение, перевод и пересказ текстов по специальности).

Содержание экзамена:

Экзамен по английскому языку включает следующие задания:

1. Прочитать со словарем незнакомый текст по специальности объемом 1200-1500 печатных знаков. Форма проверки понимания - письменный или устный перевод (см Раздел «SPECIALIZATION LANGUAGE. Part B»).

2. Прочитать без словаря изученный текст по специальности объемом 600-800 печатных знаков. Форма проверки понимания – чтение и перевод отрывка текста, реферирование текста (см Раздел «SPECIALIZATION LANGUAGE. Part A»)

3. Беседа по пройденным лексическим темам (см Раздел «TOPICAL LANGUAGE»).

Основная учебная литература:

1. Агабекян И.П. Английский для менеджеров: Учебное пособие. – Ростов – на – Дону, Феникс, 2008.-416с.

2. Агабекян И.П. Английский язык для госслужащих.: уч. пос. - Ростов н/Д., 2009.-414с.

3. Кузьменкова, Ю.Б. Английский язык: учеб. для бакалавров/ Ю.Б.Кузьменкова. – М.:Юрайт. 2012. – 441с. – (Бакалавр)

4. Мюллер, В.К. Учебный англо-русский словарь: 120 000 слов и выражений-М.: Эксмо, 2010.-864с.

5. Резунова М.В., Овчинникова О.А., Белозор А.Ф. Базовый курс английского языка: электронное учебное пособие для бакалавров, 2015. – 255 с.

6. Резунова М.В. State System. – Государственное устройство. Электронное учебное пособие по английскому языку для бакалавров направления подготовки «Государственное и муниципальное управление», 2014. – 95 с.

Дополнительная литература:

1. Базовская, О.М. Государственная служба, государственное управление: англо-русский, русско – английский словарь-справочник /О.М. Базовская, И.Л. Беляева. - М.: Наука, 2005.-278с.

2. Бонк, Н.А., Котий Г.А., Лукьянова Н.А. Учебник английского языка. В 2-х ч. – М., 2001.

3. Выборова, Г. Easy English: Базовый курс: учебник /Г. Выборова, К. Махмурян, О. Мельчина.- 2- е изд., испр. и доп.- М.: АСТ ПРЕСС, 2003.-384с.

4. Зайцев, В.И. Практикум по английскому языку /В.И. Зайцев. - Орел: Изд-во ОРАГС, 2008 .-152с.

5. Каменский, А.И., Каменская, И.Б. Практическая грамматика английского языка: Справочное пособие для неязыковых вузов. – Харьков, 2002.

6. Масюченко, И.П. 222 правила современного английского языка. – М, 2001.

7. Мерфи, Р. Английская грамматика для продолжающих самостоятельное обучение. -М.: Сигма, 2003.-328с.

8. Неделина, И.А. Деловой иностранный язык English: учебно-метод. пособие/И.А. Неделина.- Орёл: Изд-во ОРАГС, 2007.-56с.

9. Новикова, Е.Н. Деловой английский в контексте современных тенденций

развития бизнеса: учебное пособие /Е.Н. Новикова, Е.Г. Пашкевич, С.Ф. Петрова.- М.: Дело, 2010.-164с.

10. Alexander L.G. Longman English Grammar Practice (Intermediate Level). – Longman, 1999.

Интернет-ресурсы

www.study.ru - самый популярный портал по изучению иностранных языков

www.english.ru - сайт, посвященный изучению английского языка (курсы составления деловых и личных писем на английском языке)

www.english.inrussia.org - познавательный сайт по изучению английского языка

www.english-zone.com - упражнения и тексты распределены по уровням

www.englishclub.com - упражнения и тексты для чтения и аудирования

http://dictionary.cambridge.org - поиск слова в пяти известнейших кембриджских словарях (Learner's, Advanced Learner's, AMERICAN English, Idioms, Phrasal Verbs)

www.longmanwebdict.com - онлайн-версия словаря Longman Dictionary of Contemporary English

www.oup.com/elt/oald - англо-русский словарь Oxford Advanced Learner's Dictionary

http://digital.library.upenn.edu/books - библиотека англоязычной литературы

www.idiomsite.com – сайт английских идиом с объяснением

http://phrases.shu.ac.uk - афоризмы, крылатые слова и выражения

www.eserver.org/fiction/novel/html - рассказы классиков и современных прозаиков

www.real-english.com - аудиокурс из 49 уроков

www.anriintern.com - большой фонетический раздел для начинающих

www.esl-lab.com - коллекция упражнений на аудирование

www.world-english.org - один из самых полных и структурированных сайтов по изучению иностранных языков: online-уроки, тесты, грамматические справочники

www.englishclub.narod.ru - online-уроки, рассказы, упражнения, идиомы, словарь

www.english-at-home.com - практика английского языка

http://bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/index.shtml - раздел сайта BBC для изучающих английский

www.efl.ru - в помощь изучающим английский язык

www.englishpractice.com - сайт для практики английского языка разных уровней сложности.

www.coursegallery.com - озвученный интерактивный курс английского языка

http://lessons.study.ru - уроки английского языка, начиная с уровня Elementary.

www.hio.ft.hanze.nl/thar - теория и упражнения для изучающих бизнес-английский и технический английский (грамматика, аудирование, письмо, идиомы)

<http://ec.hku.hk/epc> - использование английского в качестве языка делового международного общения

www.poets.org/booth/booth.cfm - озвученные стихотворения современных американских поэтов

www.rong-chang.com/book - простые короткие диалоги для начинающих

www.fonetiks.org - примеры, иллюстрирующие типологию звуков и вариативность произношения слов английского языка

www.faceweb.okanagan.bc.ca/pron - 13 уроков по фонетике английского языка с видеороликами, объяснениями и упражнениями

www.gazzaro.it/accents/files/accents2.html - аудиоматериалы с различными вариантами произношения в английском языке

www.worldwidewords.org - этимология и толкование слов и выражений английского языка

www.wordorigins.org - этимология английских слов в алфавитном порядке

www.vocabulary.com.il - изучение лексики в игровой форме

www.better-english.com/exerciselist.html - 250 упражнений на различные аспекты английского языка

<http://a4esl.org/g/h> - упражнения на формирование грамматических, лексических и фонетических умений и навыков

www.linguarama.com/ps/index.html - задания по деловому английскому языку

www.guardian.co.uk - сайт популярной ежедневной газеты The Guardian.

www.the-times.co.uk - сайт британской газеты The Times

www.sunday-times.co.uk - сайт воскресной газеты Sunday Times

<http://etext.lib.virginia.edu/modeng/modengo.browse.html> - коллекция электронных книг Университета Вирджинии

www.gradedreading.pwp.blueyonder.co.uk - тексты для чтения

http://members.tripod.com/poetry_pearls - стихотворения англоязычных поэтов

www.penmates.com - поиск друзей по переписке по всему миру

Методические указания и рекомендации студентам

Изучая любой язык (в том числе родной), необходимо помнить, что язык - это средство, с помощью которого люди описывают все происходящее в жизни, т.е. заставляют все окружающие нас предметы и понятия правильно взаимодействовать друг с другом при описании реальных жизненных ситуаций. Это многосложная структура, состоящая из множества мелких деталей (звуки / буквы / слова), которые постоянно находятся в работе, подчиняясь определенным законам (правилам).

Все современные языки пришли к нам из далекого прошлого, непрерывно развиваясь и совершенствуясь на своем пути. Можно предположить, что в самом начале этого длинного пути все языки были одинаково примитивными и поэтому мало отличались друг от друга. Но развитие каждого из них шло в своем направлении, постепенно появлялись все новые и новые предметы и понятия, между ними возникали все новые и новые отношения, и описание этих отношений в каждом языке происходило только в соответствии со своими, разрабатываемыми только носителями этого языка, законами (правилами).

Достичь нормального уровня в изучении иностранного (английского) языка можно только научившись понимать процессы, происходящие в языке, и законы, в соответствии с которыми эти процессы действуют. А для этого очень важно знать, чем отличается родной язык от английского, а именно:

1. В английском языке слова не имеют окончаний. (Это значит, что для того, чтобы построить английское предложение, нужно правильно ставить глагол-сказуемое).

2. В английском языке ни одно предложение не может существовать без главных членов - подлежащего и сказуемого. (При описании подобных ситуаций в английском языке нужно искусственно вводить в предложение главные члены).

3. В английском языке некоторые ситуации описываются несколько иначе, чем в русском (I have (досл. Я имею ...) - У меня есть ...)

4. В силу того, что в английском языке из-за отсутствия окончаний различные части речи нередко совершенно не отличаются по виду друг от друга (*like* - нравиться (глагол) / *like* - похожий (прилагательное), следует обращаться к словарю.

Чем больше словарь по объему, тем он компетентнее и надежнее.

5. В английском языке существует строго установленный и строго соблюдаемый порядок слов в предложении.

6. В английском языке произношение слов не всегда совпадает с их написанием. Для правильного произношения английских слов существует специальная система (транскрипция).

Следует осознавать, что любой язык (в том числе родной) нужно учить всю жизнь. Необходимо очень много времени посвящать самостоятельным занятиям (желательно каждый день по полтора-два часа).

С самого начала изучения английского языка нужно слушать английскую речь (аудио- и видеокассеты с записями различных курсов, радио- и телепередач), при возможности общаться с носителями английского языка.

РАЗДЕЛ I. GRAMMAR REVISION

1. Повторите грамматический материал, используя основную и дополнительную литературу по дисциплине.

2. Подготовьте ответы на следующие вопросы:

1. Как образуется множественное число существительных? Приведите примеры.
2. Назовите особые случаи образования множественного числа существительных.
3. Какие существительные не имеют форму множественного числа? Приведите примеры.
4. Что такое притяжательный падеж? Приведите примеры.
5. Какие артикли есть в английском языке? Чем они различаются? Приведите примеры.
6. Когда артикль не употребляется перед существительным? Приведите примеры.
7. Перечислите личные местоимения в именительном и объектном (косвенном) падежах.
8. Перечислите притяжательные местоимения (относительную (прилегающую) и абсолютную формы).
9. Перечислите возвратные местоимения.
10. Перечислите указательные местоимения.
11. Как употребляются местоимения *some, any*, *no* и их производные? Приведите примеры.
12. Как употребляются местоимения *many, much, few, little*? Приведите примеры.
13. С помощью каких суффиксов образуются количественные числительные от 13 до 19, десятки и порядковые числительные? Приведите примеры.
14. Как произносятся в английском языке телефонные номера, годы, простые и десятичные дроби? Приведите примеры.
15. Как называется по-английски время? Приведите примеры.
16. По каким суффиксам можно определить принадлежность слова к классу прилагательных? Приведите примеры.
17. Какими способами можно образовать сравнительную и превосходную степени сравнения прилагательных? Приведите примеры.
18. Перечислите особые случаи образования степеней сравнения прилагательных.
19. Что такое прилагательные, имеющие два ряда степеней сравнения?
20. По каким суффиксам можно определить принадлежность слова к классу наречий? Приведите примеры.
21. Перечислите все формы глаголы *to be* в Simple tense (в простом времени).
22. Перечислите все формы глаголы *to have* в Simple tense (в простом времени).
23. Какие формы глагола существуют? Приведите примеры.
24. Что такое личная форма глагола и неличная форма глагола? Приведите примеры.

25. Что такое неправильные глаголы? Приведите примеры.
26. Для чего необходимы вспомогательные глаголы? Приведите примеры.
27. Когда употребляется Simple tense (простое время)? Приведите примеры.
28. По каким формальным признакам можно определить сказуемое в Simple tense (в простом времени)? Приведите примеры.
29. Как образуется отрицательная и вопросительная форма сказуемого в Simple tense (в простом времени)? Приведите примеры.
30. Когда употребляется Continuous (Progressive) tense (длительное время)? Приведите примеры.
31. По каким формальным признакам можно определить сказуемое в Continuous (Progressive) tense (в длительном времени)? Приведите примеры.
32. Какие глаголы не употребляются в Continuous (Progressive) tense (в длительном времени)? Приведите примеры.
33. Когда употребляется Perfect tense (совершенное время)? Приведите примеры.
34. По каким формальным признакам можно определить сказуемое в Perfect tense (в совершенном времени)? Приведите примеры.
35. В каких случаях не может употребляться Perfect tense (совершенное время)? Приведите примеры.
36. Когда употребляется Perfect Continuous (Progressive) tense (совершенное длительное время)? Приведите примеры.
37. По каким формальным признакам можно определить сказуемое в Perfect Continuous (Progressive) tense (в совершенном длительном времени)? Приведите примеры.
38. После каких союзов вместо будущего времени употребляется настоящее? Приведите примеры.
39. В чем заключается правило согласования времен? Приведите примеры.
40. По каким формальным признакам можно определить сказуемое в страдательном залоге? Приведите примеры.
41. Какие времена не употребляются в страдательном залоге?
42. В чем особенности употребления предлогов *by* и *with* в страдательном залоге? Приведите примеры.
43. Какими способами можно перевести на русский язык сказуемое в страдательном залоге? Приведите примеры.
44. Какие функции выполняет окончание *-s* в английских словах? Приведите примеры.
45. Когда в английском языке употребляется знак апострофа (')? Приведите примеры.
46. Для образования каких видо-временных форм используется вспомогательный глагол *to be*? Приведите примеры.
47. Для образования каких видо-временных форм используется вспомогательный глагол *to have*? Приведите примеры.
48. Для образования каких видо-временных форм используются вспомогательные глаголы *shall* и *will*? Приведите примеры.
49. По каким формальным признакам можно определить инфинитив? Приведите примеры.
50. Каким образом можно отличить предлог *to* от частицы *to*? Приведите

примеры.

51. Когда инфинитив употребляется без частицы *to*? Приведите примеры.
52. Какие грамматические разряды образуются с помощью окончания – *ing*? Приведите примеры.
53. Сколько форм у причастий в английском языке? В чем различие их употребления? Приведите примеры.
54. Назовите основные отличия причастия I от герундия и отглагольного существительного?
55. Каким образом можно отличить причастие II, образованное от правильного глагола, от этого же глагола в Past Simple tense Active Voice (в прошедшем простом времени действительного залога) (например, *She translated the text. The text translated is given to the teacher*)? Приведите свои примеры.
56. Что такое оборот «Сложное подлежащее»? Приведите примеры.
57. Что такое оборот «Сложное дополнение»? Приведите примеры.
58. Что такое оборот «Независимая причастная конструкция»? Приведите примеры.
59. Для чего необходимы модальные глаголы? Приведите примеры.
60. Могут ли модальные глаголы употребляться самостоятельно? Почему? Приведите примеры.
61. По каким формальным признакам можно определить причастие I? Приведите примеры.
62. По каким формальным признакам можно определить причастие II? Приведите примеры.
63. По каким формальным признакам можно определить герундий? Приведите примеры.
64. Какой предлог употребляется перед названиями дней недели, перед датами? Приведите примеры.
65. Какой предлог употребляется перед годами, перед названиями месяцев, времен года? Приведите примеры.
66. Какой предлог употребляется при обозначении точного времени? Приведите примеры.
67. Что такое послелог? Приведите примеры.
68. Какой порядок слов в английском утвердительном предложении? Приведите примеры.
69. Какой порядок слов в английском отрицательном предложении? Приведите примеры.
70. Какой порядок слов в общем вопросе? Приведите примеры.
71. Какой порядок слов в специальном вопросе? Приведите примеры.
72. Какой порядок слов в специальном вопросе к подлежащему? Приведите примеры.
73. Какой порядок слов в альтернативном вопросе? Приведите примеры.
74. Какой порядок слов в разделительном вопросе? Приведите примеры.
75. Когда употребляется оборот *There is/There are*? Каковы особенности его употребления? Как переводятся предложения с данным оборотом?

3. Отработайте чтение данного списка неправильных глаголов. Определите основные способы образования форм неправильных глаголов. Выучите неправильные глаголы.

СПИСОК НЕПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГЛОВ

arise	arose	arisen	возникать, происходить, подниматься
be	was (were)	been	быть
bear	bore	born (borne)	носить, рождать, (вы)носить, выдерживать
beat	beat	beaten	бить, вы-, от-, из-
become	became	become	становиться, делаться
begin	began	begun	начинать(ся)
bind	bound	bound	связывать, при-, за-
bite	bit	bitten (bit)	кусать(ся)
blow	blew	blown	дуть
break	broke	broken	ломать, прерывать, разбивать
bring	brought	brought	приносить, приводить
build	built	built	строить, встраивать
burn	burnt	burnt	гореть, сжигать
buy	bought	bought	покупать, под-, вы-, ис-
catch	caught	caught	ловить, схватывать
choose	chose	chosen	выбирать
come	came	come	приходить
cost	cost	cost	оценивать, стоить
cut	cut	cut	резать, обрезать
deal	dealt	dealt	иметь дело, рассматривать вопрос
do, does	did	done	делать
draw	drew	drawn	рисовать, тащить, чертить
dream	dreamt	dreamt	видеть сны, мечтать
drink	drank	drunk	пить, выпивать
drive	drove	driven	ехать, везти, двигать, гнать
eat	ate	eaten	есть, принимать пищу
fall	fell	fallen	падать, о-, вы-, нис-, в-
feed	fed	fed	кормить(ся)
feel	felt	felt	чувствовать
fight	fought	fought	бороться, сражаться
find	found	found	находить
fit	fit	fit	подходить, годиться
fly	flew	flown	летать, про-, раз-~-ся
forbid	forbade	forbidden	запрещать
forget	forgot	forgotten	забывать
forgive	forgave	forgiven	прощать,
freeze	froze	frozen	замерзать, замораживать
get	got	got	получать, становиться
give	gave	given	давать

go, goes	went	gone	идти, ехать
grow	grew	grown	расти, выращивать
hang	hung	hung	висеть, вешать
have	had	had	иметь, обладать
hear	heard	heard	слышать
hide	hid	hidden	прятать, прятаться
hit	hit	hit	ударять, поражать
hold	held	held	держат, поддерживать (владеть)
hurt	hurt	hurt	повредить, ушибить, ранить
keep	kept	kept	держат, хранить
know	knew	known	знать
lay	laid	laid	класть
lead	led	led	вести, сопровождать
leave	left	left	оставлять, уезжать
lend	lent	lent	одалживать, давать взаймы
let	let	let	позволять, сдавать в наём
lie	lay	lain	лежать
lose	lost	lost	терять
make	made	made	делать, заставлять
mean	meant	meant	значить, подразумевать
meet	met	met	встречать, знакомиться
mistake	mistook	mistaken	ошибаться, заблуждаться
pay	paid	paid	платить
put	put	put	класть
read	read	read	читать
ride	rode	ridden	ехать верхом
ring	rang	rung	звонить, звенеть
rise	rose	risen	подниматься, восходить
run	ran	run	бежать, течь
say	said	said	говорить, сказать
see	saw	seen	видеть
sell	sold	sold	продавать
send	sent	sent	посылать, отправлять
shake	shook	shaken	трясти
shine	shone	shone	сиять, светить
shut	shut	shut	закрывать
sing	sang	sung	петь
sit	sat	sat	сидеть
sleep	slept	slept	спать
smell	smelt	smelt	пахнуть, нюхать
sow	sowed	sown, sowed	сеять
speak	spoke	spoken	говорить
spell	spelt	spelt	писать, произносить слово по буквам
spend	spent	spent	тратить, истощать
spoil	spoilt	spoilt	портить, баловать

spread	spread	spread	распространяться
stand	stood	stood	стоять
steal	stole	stolen	воровать, красть
strike	struck	struck, stricken	ударять, поражать, бастовать
sweep	swept	swept	мести
swim	swam	swum	плавать
take	took	taken	брать
teach	taught	taught	обучать, учить
tell	told	told	рассказывать, сообщать
think	thought	thought	думать
throw	threw	thrown	кидать, бросать
understand	understood	understood	понимать
wear	wore	worn	носить (одежду)
weep	wept	wept	плакать
win	won	won	выигрывать, получать
write	wrote	written	писать

РАЗДЕЛ II. TOPICAL LANGUAGE

Topic «ABOUT MYSELF»

Let me introduce myself. My name is Ivan. I was named after my father and I am very proud of it. I was born on the twenty-fifth of May, 1985 in the family of official workers.

My father's name is Ivan Petrovich. He is 50 years old. He is an economist by profession. He works a lot and he has free time only on weekends. My father is fond of hockey.

My mother's name is Svetlana Ivanovna. She is 50. She works as a teacher. She is a pleasant-looking woman. My mother likes cooking. I like my parents.

I am not the only child in the family. I have a brother and a sister. The name of my brother is Peter. He is 18 years old. He is a student. My sister is Irene. She is 8. Irene goes to school.

Now I am a first-year student of the correspondence faculty at the Bryansk Branch of the Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration. I'm going to deal with state and municipal administration.

My family lives in Klinty of the Bryansk region. My native place is very beautiful. There is nice nature. You can see many fields and forests there. There are comfortable houses and blocks of flats. We live in a three-room flat with central heating, running water, gas and so on. There is a kitchen, a bathroom, a hall, a sitting-room, a bedroom and a study.

We are a united Russian family. We respect each other. And I hope I'll be the pride of my parents.

1. Найдите в тексте и запишите слова, соответствующие следующим транскрипциям.

Запомните произношение данных слов.

ə'kædəmi		'næfənl	
əd'mɪnɪs'treɪf(ə)n		'neɪtɪv	
'bɑ:θru(:)m		'neɪtʃə	
'bjʊ:təfəl		ə'fɪʃəl	
bə:n		'əʊnli	
brɑ:nʃ		'ʌðə	
'sentrəl		'peərənt	
ʃaɪld		'pleznt 'lʊkɪŋ	
'kʌmfətəbl		ˌprezɪ'denʃəl	
'kɒrɪs'pɒndəns		praɪd	
di:l		prə'feɪʃən	
i:tʃ		praʊd	
i(:)'kɒnəmɪst		'pʌblɪk	

i(ː)'kɒnəmi		'ri:dʒən	
'fækəlti		ris'pækt	
fɜ:st jɪə		'rʌnɪŋ	
hɔ:l		sku:l	
'hi:tɪŋ		stɜ:t	
'kɪʃɪn		'stju:dənt	
laɪvz		'stʌdi	
mju(ː)'nɪsɪpəl		jo'natɪd	
neɪmd		'wi:k'ɛndz	

2. Найдите в тексте английские эквиваленты следующих слов и выражений:

Единственный ребенок, природа, дружная семья, семья служащих, государственное и муниципальное управление, многоквартирный дом, трехкомнатная квартира, водопровод, центральное отопление, студент-первокурсник, по профессии, по выходным, родина, обладающий приятной внешностью, меня зовут, представиться, уважать, гордиться, быть гордостью, увлекаться, ходить в школу, назван в честь, родиться, работать учителем, заниматься.

3. Прочитайте и переведите текст.

4. Подготовьте ответы на вопросы:

1. What is your name?
2. When and where were you born?
3. How old are you?
4. What are the names of your parents?
5. How old are your parents?
6. What are your parents (by profession)?
7. Are you the only child in the family?
8. Where do you study?
9. What is your future profession?
10. Where do you live?

5. Подготовьте устное сообщение на тему «About Myself».

.....

Topic « OUR ACADEMY»

I am a first-year correspondence student of the Department of Constitutional and Municipal Law at the Bryansk Branch of the Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration.

From 1998 to 2010 the Bryansk Branch was an organization department of the Oryol Regional Academy of State Service. Then it became the Bryansk Branch of the Russian Presidential Academy of National Economy

and Public Administration. The RANEPА was established in September 2010 by the Decree of the President of the Russian Federation through merging the Academy of National Economy under the Government of the Russian Federation, the Russian Academy of Public Administration under the President of the Russian Federation, and 12 other regional civil service academies.

The Bryansk Branch is headed by the candidate of cultural science Sergey Aleksandrovich Shachnev. The RANEPА is considered to be one of the most popular educational institutions of the Bryansk region. People can get here the following specialties: «State and Municipal Administration»; «Organizational Management»; «Jurisprudence»; «Economy and Finance», «Human Resource Management», «Economic Security» and «Applied Computer Science».

The Bryansk Branch offers two forms of study: full-time and part-time. Full-time students should have secondary education or secondary vocational education; part-time students have secondary vocational or higher education. Besides, the Bryansk Branch carries out retraining state employees and improvement of their professional skills.

The priority guideline of the Bryansk Branch of the Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration is the high professional level of the teaching staff that successfully allows solving the problems of up-to-date education, to connect training with practice. The former director of this educational institution T.S. Bolkhovitina has collected highly qualified teachers. Students can attend lectures and seminars of the professors and lecturers not only from Bryansk, but from Moscow and Oryol.

1. Найдите в тексте и запишите слова, соответствующие следующим транскрипциям.

Запомните произношение данных слов.

ə'kædəmi		'dʒʊərəs prʊ:dəns	
'eɪdʒənsi		'lɛktʃərəz	
ə'laʊz		'mæniɔʒd	
ə'plaɪd		'mɜ:ɔʒɪ	
'beɪsɪs		'mɪltəri	
'kændɪdɪt		mju(:)'nɪsɪpəl	
'kærɪz		wʌn	
'sɪvl		ˌɔ:gənəɪ'zeɪʃən	
kəm'pɛtɪtv		'pɒpjələ	
kri(:)'ert		'præktɪs	
'krɛdɪt		praɪ'ɒrɪti	
dɪ'kri:		prə'fɛʃənəl	
dɪ'pɑ:tmənt		prə'fɛsəz	
ɪ:kə'nɒmɪk		'pru:vən	

ˈɛdʒu(:)'keɪʃən		'pʌblɪk	
ˈɛdʒu(:)'keɪʃənəl		'kwɒlɪfaɪd	
'aɪðə		rɪ'fɜ:	
ɒm'plɔɪd		'rɪ:dʒənəl	
ˈɛmplɔɪ'ɪ:z		rɪ'sɔ:s	
ɪs'tæblɪʃt		'rɪ:treɪnz	
fai'næns		'saɪəns	
'fɒləʊɪŋ		'sækəndəri	
ˌɡʌvən'mentl		sɪ'kjʊəri'ti	
'ɡaɪdlɑ:n		'sɜ:vənt	
'hɛdɪd		'sɜ:vɪs	
hɪə		stɑ:f	
haɪ		sək'sɛsfəli	
'haɪə		'ti:ʃɪŋ	
'haɪli		tɜ:m	
'hju:mən		θru:	
ɪm'pru:vmənt		treɪnz	
ˌmɪstrɪ'tju:ʃənz		vəʊ'keɪʃənəl	

2. Найдите в тексте английские эквиваленты следующих слов и выражений:

Ведущее образовательное учреждение, государственное и муниципальное управление, финансы и кредит, экономическая безопасность, управление персоналом, прикладная информатика, структурное подразделение, современное образование, преподаватель вуза, посещать лекции и семинары, государственные и муниципальные служащие, готовить и переподготавливать, филиал, возглавляться кем-либо, среднее образование, высшее образование, профессиональное образование, студенты очной формы обучения, студенты заочной формы обучения, указам Президента, государственный сектор, осуществлять повышение квалификации, решать проблемы, связывать обучение с практикой, правительственный орган, слияние, профессиональные заслуги, высококвалифицированный, нанятый для, государственная служба.

3. Прочитайте и переведите текст.

4. Подготовьте ответы на вопросы:

1. What Academy do you study at?
2. What is your future speciality?
3. What is civil service?
4. When was the Bryansk Branch of the Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration formed?
5. Who is the Bryansk Branch headed by?

6. What role does RANEPА play in educational sphere?
7. What specialties can you get there?
8. What forms of study does the Bryansk Branch offer?
9. Does the Bryansk Branch carry out retraining state employees and improvement of their professional skills?
10. What is the priority guideline of the Bryansk Branch of the Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration?

5. Подготовьте устное сообщение на тему «Our Academy».

Topic «THE RUSSIAN FEDERATION»

Russia is one of the largest countries in the world. The vast territory of Russia lies in the eastern part of Europe and the northern part of Asia.

Russia is washed by twelve seas of three oceans. The oceans are the Arctic, the Atlantic, the Pacific. The seas are the White Sea, the Barents Sea, the Okhotsk Sea, the Black Sea, the Baltic Sea and others.

Russia borders on many countries, such as Mongolia and China in the south-east, Finland and Norway in the north-west, and so on.

The land of Russia varies very much from forests to deserts, from high mountains to deep valleys. The main mountain chains are the Urals, the Caucasus and the Altai. There are a lot of great rivers and deep lakes on its territory. The longest rivers are the Volga in Europe and the Ob, the Yenisei and the Lena in Asia. The largest lakes are Ladoga and Baikal. Baikal is the deepest lake in the world and its water is the purest on the earth. The Russian Federation is rich in natural and mineral resources. It has deposits of oil, gas, coal, iron, gold and many others.

The current population of Russia is more than 150 million people. The European part of the country is densely populated. People live in cities and towns and their outskirts.

The capital of the Russian Federation is Moscow, with the population of about 10 million people. Russia is a presidential republic. It is one of the leading powers in the world.

1. Найдите в тексте и запишите слова, соответствующие следующим транскрипциям.

Запомните произношение данных слов.

ɑ:l'taɪ		'leɪnə	
'ɑ:ktɪk		laɪz	
'eɪzə		'lɒŋgɪst	
ət'læntɪk		mɒŋ'gæʊliə	
bɑɪ'kɑ:l		'maʊntɪnz	

'bɔ:lɪk		'næʃrəl	
'bærənts		'nɔ:ðən	
'bɔ:dəz		'nɔ:weɪ	
'kæpɪtl		'əʊʃənz	
'kɔ:kəsəs		ɔɪl	
ʃeɪnz		'aʊtskɜ:ts	
'ʃamə		pə'sɪfɪk	
kəʊl		'pɒpjələtɪd	
'kʌntrɪz		'paʊəz	
'kʌrənt		ˌprezɪ'denʃəl	
dɪ:p		'pjuəriət	
'dɛnsli		rɪ'pʌblɪk	
dɪ'pɒzɪts		rɪ'sɔ:sɪz	
'dɛzəts		sɪ:z	
z:θ		'tɛrɪtəri	
'i:stən		'juərəlz	
'juərəp		'væliz	
'fɪnlənd		'veərɪz	
'aɪən		vɑ:st	
'lɑ:dægə		wɒʃt	
'lɑ:dʒɪst		wɜ:ld	
'li:dɪŋ		'jɛnɪ'seɪ	

2. Найдите в тексте английские эквиваленты следующих слов и выражений:

Европа, Азия, Кавказские горы, Уральские горы, Алтай, Ладожское озеро, озеро Байкал, Норвегия, Белое море, Балтийское море, Черное море, Тихий океан, Северный Ледовитый океан, Китай, Финляндия, пустыня, долина, горы, богат чем-то, самый большой, самый чистый, самый глубокий, густо населенный, обширная территория, население, запасы нефти, железа, угля, омываться (чем-либо), граничить с (чем-либо), на земле, восточная часть, северная часть, изменяться, полезные ископаемые, ведущие державы, президентская республика.

3. Прочитайте и переведите текст.

4. Подготовьте ответы на вопросы:

1. Where does the vast territory of Russia lie?
2. What oceans and seas is Russia washed by?
3. What countries does Russia border on?
4. What are the main mountain chains, rivers and lakes in Russia?
5. What is Baikal famous for?
6. What mineral resources are there in Russia?

7. What is the population of Russia?
8. What part of the country is densely populated?
9. The capital of the Russian Federation is Moscow, isn't it?
10. What is the form of government in Russia?

5. Подготовьте карту Российской Федерации (размер А3 или А4), указав на английском языке основные географические объекты (страны-соседи, города, реки, озера, горы, моря, омывающие страну). С помощью карты подготовьте устное сообщение на тему «The Russian Federation».

.....

Topic «MOSCOW»

Moscow is the capital of Russia, its administrative, economic, political and educational centre. It is one of Russia's major cities with the population of about 15 million people. Its total area is about 900 thousand square kilometres.

The city was founded by Prince Yuri Dolgoruky and was first mentioned in the chronicles in 1147. At that time it was a small frontier settlement. By the 15th century Moscow had grown into a wealthy city.

In the 16th century, under Ivan the Terrible, Moscow became the capital of the state of Muscovy. In the 18th century Peter the Great transferred the capital to St. Petersburg, but Moscow remained the heart of Russia. That is why it became the main target of Napoleon's attack in 1812. During the war of 1812 three quarters of the city were destroyed by fire, but by the middle of the 19th century Moscow was completely rebuilt.

The present-day Moscow is the seat of the government of the Russian Federation. President of Russia lives and works here; government offices are located here, too.

Moscow is a major industrial city. Its leading industries are engineering, chemical and light industries.

Moscow is known for its many historical buildings, museums and art galleries, as well as for the famous Bolshoi and Maly theatres. There are more than 80 museums in Moscow, among them the unique Pushkin Museum of Fine Arts and the State Tretyakov Gallery, the Andrey Rublyov Museum of Early Russian Art and many others.

Moscow is a city of science and learning. There are over 80 higher education institutions in the city, including a number of universities.

1. Найдите в тексте и запишите слова, соответствующие следующим транскрипциям.

Запомните произношение данных слов.

əd'ministrətɪv		hɪə	
----------------	--	-----	--

'eəriə		'aɪvən ðə 'tɛrəbl	
ə'tæk		'kɪləʊ mi:təz	
bɪ'keɪm		'lɜ:nɪŋ	
'bɪldɪŋz		laɪt	
'sɛntʃəri		ləʊ'keɪtɪd	
'sɛntʃəri		'meɪdʒə	
'kɛmɪkəl		'mɛnʃənd	
'krɒnɪklz		'mʌskəʊvi	
'sɪtɪz		mju(:)'zi:əmz	
kəm'pli:tli		'pi:tə ðə greɪt	
dɪs'trɔɪd		pə'li:tɪkəl	
'z:lɪ		pɪns	
i:kə'nɒmɪk		'kwɔ:tə	
ɛdʒu(:)'keɪʃənl		'saɪəns	
ɛndʒɪ'nɛəriŋ		sɪ:t	
'feɪməs		'setlmənt	
'faɪə		skweə	
'faʊndɪd		'sɛnt'pi:təzbɜ:g	
'frʌntə		'θɪətəz	
'gæləriz		'θaʊzənd	
'gʌvnmənt		træns'fɜ:d	
hɑ:t		'ʌndə	
ɪn'dʌstriəl		ju:'ni:k	
'ɪndəstrɪz		'wɛlθi	
ðə 'steɪt 'trɛtʃəkɒf 'gæl(ə)rɪ			
ðə 'pɒʃkɪn mju:'zi:əm əv 'fam 'ɑ:ts			
ðə 'ɑ:ndreɪ 'ru:bl mju:'zi:əm əv 'z:lɪ 'rʌʃən 'ɑ:t			
alɛ'kseɪ bæh'rʌʃən 'θɪətə mju:'zi:əm			

2. Найдите в тексте английские эквиваленты следующих слов и выражений:

Музей изобразительных искусств имени Пушкина, Театральный музей имени Бахрушина, Музей древнерусского искусства имени Андрея Рублёва, поселение, полностью, летопись, нынешний, образовательный, пограничный, мишень, впервые упомянут, был восстановлен, был основан, вуз, наука, обучение, ведущая отрасль промышленности, химическая промышленность, легкая промышленность, машиностроение, перенести, три четверти, уничтожить огнём.

3. Прочитайте и переведите текст.

4. Подготовьте ответы на вопросы:

1. What is the capital of Russia?
2. What is the population and total area of Moscow?
3. Who was the city founded by?
4. When was it first mentioned in the chronicles?
5. Who did Moscow become the capital of the state of Muscovy by?
6. When was the capital transferred to St. Petersburg?
7. What is the present-day Moscow famous for?
8. What are its leading industries?
9. What is Moscow known for?
10. How many higher education institutions are there in Moscow?

5. Подготовьте устное сообщение на тему «Moscow».

.....

Topic «THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND»

The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is situated on the British Isles. The British Isles consist of two large islands, Great Britain and Ireland, and about five thousands small islands. Their total area is over 244 000 square kilometres.

The United Kingdom is one of the world's smaller countries. Its population is over 63 million. About 80 percent of the population is urban.

The United Kingdom is made up of four countries: England, Wales, Scotland and Northern Ireland. Their capitals are London, Cardiff, Edinburgh and Belfast respectively. Great Britain consists of England, Scotland and Wales and does not include Northern Ireland. But in everyday speech «Great Britain» is used in the meaning of the «United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland». The capital of the UK is London.

The British Isles are separated from the Continent by the North Sea, the English Channel and the Strait of Dover. The western coast of Great Britain is washed by the Atlantic Ocean and the Irish Sea.

The surface of the British Isles varies very much. The north of Scotland is mountainous and is called Highlands. The south, which has beautiful valleys and plains, is called Lowlands. The north and west of England are mountainous, but the eastern, central and southeastern parts of England are a vast plain. Mountains are not very high. Ben Nevis in Scotland is the highest mountain (1343 m). There are a lot of rivers in Great Britain, but they are not very long. The Severn is the longest river, while the Thames is the deepest and the most important one. The mountains, the Atlantic Ocean and the warm waters of the Gulf Stream influence the climate of the British Isles. It is mild the whole year round.

The UK is a highly developed industrial country. It produces and exports machinery, electronics, and textile. One of the chief industries of

the country is shipbuilding.

The UK is a constitutional monarchy with a parliament and the Queen as Head of State.

1. Найдите в тексте и запишите слова, соответствующие следующим транскрипциям.

Запомните произношение данных слов.

'bɛlfɑːst		'nɔːðən	
kəːld		pəˈsɛnt	
'kæpɪtlz		pleɪnz	
'kɑːdɪf		prəˈdʒuːsɪz	
'sɛntrəl		kwiːn	
'ʃænl		rɪsˈpɛktɪvli	
ʃiːf		'skɒtlənd	
'klaɪmɪt		'sɛpəreɪtɪd	
'diːpɪst		'ʃɪpˌbɪldɪŋ.	
dɪˈvɛləpt		'sɪtʃuəriɪd	
'iːstən		'saʊθ'iːstən	
'ɛdɪmbrə		'sɜːfɪs	
ɪləkˈtrɒnɪks		'tɛkstajl	
ɛksˈpɔːts		ði ətˈlæntɪk 'əʊʃən	
'haɪst		ðə ɡɔːlf striːm	
'haɪləndz		ði ˈaɪəriʃ siː.	
mˈdʌstriəl		ðə ˈsɛvən	
'ɪndəstrɪz		ðə streɪt ɒv 'dəʊvə	
'ɪnflʊəns		ðə tɛmz	
'aɪlənd		ʃuˈnɑːtɪd	
'aɪləndz		'zˌbən	
aɪlz		'væliːz	
'kɪŋdəm		'veəriːz	
'lɒŋgɪst		vɑːst	
'ləʊləndz		weɪlz	
məˈʃiːnəri		wɒʃt	
maɪld		'wɛstən	
'mɒnəki		wɑɪl	
'maʊntɪnəs		həʊl	

2. Найдите в тексте английские эквиваленты следующих слов и выражений:

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Британские острова, Великобритания, Англия, Шотландия, Уэльс, Се-

верная Ирландия, Кардифф, Белфаст, Эдинбург, Европейский материк, Северное море, Ла-Манш, Дуврский пролив, Ирландское море, Шотландская низменность, Северо-Шотландское нагорье, Гольфстрим, Темза, быть расположенным на, состоять из, общая площадь, городское население, отделяться от, омываться, поверхность, варьировать, умеренный, гористый, долина, равнина, оказывать влияние на, высокоразвитая промышленная страна, ведущая отрасль промышленности, станки, электроника, текстиль, судостроение, конституционная монархия, глава государства, королева.

3. Прочитайте и переведите текст.

4. Подготовьте ответы на вопросы:

1. Where is the United Kingdom situated on?
2. What is the total area of the British Isles?
3. What is the population of the UK?
4. What are the parts of the UK and their capitals?
5. What is the British Isles washed by?
6. What is the surface of the British Isles?
7. What is the highest mountain and the longest river in the UK?
8. What influences the mild climate of the British Isles?
9. What does the UK produce and export?
10. Is the UK a constitutional or an absolute monarchy?

5. Подготовьте устное сообщение на тему «The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland».

.....

Topic «LONDON»

London is the capital of the United Kingdom, its economic, political and cultural centre. It is one of the world's most important ports and one of the largest cities in the world. London with its suburbs has a population of about 11 million people.

London has been a capital for nearly a thousand years. Many of its ancient buildings still stand. The most famous of them are the Tower of London, where the crown jewels are kept, Westminster Abbey and St. Paul's Cathedral. Most visitors also want to see the Houses of Parliament, Buckingham Palace (the Queen's home with its Changing of the Guards) and the many magnificent museums.

Once London was a small Roman town on the north bank of the Thames. Slowly it grew into one of the world's major cities.

Different areas of London seem like different cities. The West End is a rich man's world of shops, offices and theatres. The City of London is the district where most offices and banks are concentrated; the Royal

Exchange and the Bank of England are here too. The East End is the district where mostly working people live. The old port area is now called «Docklands». There are now new office buildings in Docklands, and thousands of new flats and houses.

By the day the whole of London is busy. At night, offices are quiet and empty, but the West End stays alive, because this is where Londoners come to enjoy themselves. There are two opera houses here, several concert halls and many theatres, as well as cinemas. In nearby Soho the pubs, restaurants and night clubs are busy half the night.

Like all big cities, London has streets and concrete buildings, but it also has many big parks, full of trees, flowers and grass. In the middle of Hyde Park or Kensington Gardens you will think that you are in the country, miles away.

Many people live outside the centre of London in the suburbs, and they travel to work in shops and offices by train, bus or underground («The Tube»).

1. Найдите в тексте и запишите слова, соответствующие следующим транскрипциям.

Запомните произношение данных слов.

'bʌkɪŋəm 'pæɪs		grɑ:s	
'səʊhəʊ		gru:	
seɪnt pɔ:lz kə'θi:drəl		hɑ:f	
ðə bæŋk ɒv 'ɪŋɡlənd		'dʒu:əlz	
ðə 'sɪti ɒv 'lʌndən		mæg'nɪfɪsnt	
ði i:st end		maɪlz	
ðə 'haʊzɪz ɒv 'pɑ:ləmənt		'mæʊstli	
ðə 'rɔ:əl ɪks'teɪndʒ		mju(:)'ziəmz	
ðə 'taʊər ɒv 'lʌndən		'nɪəbaɪ	
ðə tʃu:b		'nɪəli	
ðə wɛst end		wʌns	
haɪd pɑ:k		'ɒpərə 'haʊzɪz	
'dɒklændz		əʊt'saɪd	
'kɛnzɪŋtən 'gɑ:dnz		pɔ:ts	
'wɛst mɪnstər 'æbi		pʌbz	
'tʃeɪndʒɪŋ ɒv ðə gɑ:dz		'sɛvrəl	
ə'laɪv		'sləʊli	
'emf(ə)nt		'sʌbɜ:bz	

'bɪldɪŋz		ðəm'sɛlvz	
'bɪzi		'ʌndəgraʊnd	
kə:ld		grɑ:s	
'kɒnsəntreɪtɪd		gru:	
'kɒŋkri:t		hɑ:f	
kraʊn		'dʒu:əlz	
'i:kə'nɒmɪk		mæg'nɪfɪsnt	
ɪn'dʒɔɪ		maɪlz	

2. Найдите в тексте английские эквиваленты следующих слов и выражений:

Букингемский дворец, Вестминстерское аббатство, собор св. Павла, Королевская биржа, Лондонский Сити, Уэст-Энд (*западная, аристократическая часть Лондона*), Ист-Энд (*восточная часть Лондона, в прошлом - рабочие кварталы*), Лондонский Тауэр, Лондонское метро, Сохо, Кенсингтонские сады, Гайд-Парк, смена караула, здание парламента, оперный театр, за городом, пригороды, территория дока, драгоценности, паб, мир богатых людей, спокойный, оживленный, пустой, древний, великолепный, известный, кажется, когда-то, постепенно, почти.

3. Прочитайте и переведите текст.

4. Подготовьте ответы на вопросы:

1. What is the capital of the United Kingdom?
2. What is the population of London?
3. What are the most famous buildings of London?
4. What parts does London consist of?
5. What is the West End?
6. What is the City of London?
7. What is the East End?
8. What area is now called «Docklands»?
9. What places of London make you think that you are in the country?
10. How do people living in the suburbs travel to work?

5. Подготовьте устное сообщение на тему «London».

.....

Topic «THE BRYANSK REGION»

The Bryansk region was formed on the 5th of July 1944. The official symbols of the Bryansk region, Flag, Emblem and Anthem were determined by the Regional Law «About the Symbols of the Bryansk Region», passed in 1998. Its Emblem symbolizes the unity of the three great Slavon-

ic nations. It reflects the traditional spiritual values of Bryanskers; in particular, the battle glory, industrial mastery, arable farming. The Flag of the Bryansk region is a red banner with its Emblem in the centre. The song «The Bryansk Forest» by S.Katz and A.Sofronov is the Anthem of the Bryansk region.

The region consists of 27 districts and has 16 towns (5 of them are «sub-regional» ones), and 27 urban-type settlements. The largest cities are Bryansk, Klintzy, Novozybkov, Dyatkovko.

The Bryansk region stretches 270 km from west to east and 240 km from north to south. The total area is 34 900 square km. The population is 1 500 000 people (1 mln is urban). The Bryansk region borders on the Chernigov, Sumi regions of the Ukraine, the Gomel, Mogilev regions of Belarus, the Smolensk, Kaluga, Oryol and Kursk regions of the RF. There are many large and small rivers on the territory of the region. The longest among them are the Desna (1 187 km), the Iput and the Besed. There are 49 large natural lakes in the region. The largest ones are Besdonnoye, Krugloye, and Svyatoye. The region has a temperate and continental climate with warm summers and cold winters. The Bryansk region is rich in forests which occupy one third of the total area. A lot of different animals and birds live there.

The industrial development of the region began in the 16th century. Now the main industry is machine-building. Machine-building plants produce Diesel engines, diesel locomotives, refrigerator sections, irrigation and agricultural machines, tractors, instruments and equipment. Our plants also produce steel, timber, cement, brick, mineral fertilizer, different consumer goods and foodstuffs.

Agriculture also plays an important role in development of the region. The leading branch of agriculture is livestock-breeding. Our farms produce milk and beef, pork, mutton, chicken-meat and eggs. Livestock-breeding is closely connected with crop-growing. Farmers grow different grain-crops, potatoes, feed-crops and industrial crops. Grain crops are sown on large areas, but their yields are not high. The climate of the Bryansk region is favourable for growing such crops as winter-wheat and rye, spring barley, buckwheat, silage corn, potatoes. Potatoes are grown all over the region. Their yields are high. Industrial crops such as sugar-beets, flax, tobacco and others occupy an important place in crop-growing.

The Bryansk region has a lot of environmental problems. They are air, water and land pollution, soil erosion, extinction of wildlife. The ecological situation, in many parts of the region is critical especially in the southwestern districts that suffered from the Chernobyl disaster and to such towns as Fokino and Bryansk. The main sources of air pollution are industrial enterprises and transport. Water pollution and depletion of ground waters is another problem. One of the most important problems in the region is soil erosion. Radioactive contamination of the environment is a very serious problem. 22 districts of the region suffered from it as a result of the

Chernobyl catastrophe. The main task of our time is nature protection, that is rational use, reproduction and conservation of natural resources, protection of the natural environment from pollution and destruction.

1. Найдите в тексте и запишите слова, соответствующие следующим транскрипциям.

Запомните произношение данных слов.

'ægrɪ kʌltʃərəl		mə'ʃi:n 'bɪldɪŋ	
'ægrɪkʌltʃə		mə'ʃi:nz	
'ænθəm		'mɑ:stəri	
'ærəbl		'mʌtn	
'bænə		'neɪʃənz	
'bɑ:li		'neɪtʃə	
bi:f		'ɒkjʊpaɪ	
'bɛlərʊs		ə'fɪʃəl	
bri:k		wʌnz	
'bʌkwi:t		pə'tɪkjʊlə	
kə'tæstrəfi		'pɑ:st	
sɪ'ment		plɑ:nts	
tʃə'nɒbɪl		pə'lu:ʃən	
'klaɪmɪt		pə:k	
'kləʊsli		prə'dju:s	
'kɒnsə(:)'veɪʃən		prə'tɛkʃən	
kən'sju:mə		'reɪdɪʊ'æktɪv	
kən'tæmɪ'neɪʃən		'ræʃənl	
'kɒntɪ'nentl		rɪ'frɪdʒəreɪtə	
krɒp 'grəʊɪŋ		'rɪ:prə'dʌkʃən	
dɪ'pli:ʃən		rɑɪ	
dɪs'trʌkʃən		'sɛkʃənz	
dɪ'tɜ:mɪnd		'setlmənts	
'di:zəl		'saɪlɪdʒ kə:n	
dɪ'zɑ:stə		slə'vɒnɪk	
'embləm		'sə:sɪz	
'endʒɪnz		səʊn	
'entəpraɪzɪz		'spɪrɪtʃʊəl	
ɪn vaɪərən'mentl		'streɪfɪz	
ɪ'kwɪpmənt		sʌb'ri:dʒənl	
ɪ'rəʊzən		sʌtʃ	
ɪs'peʃəli		'sʌfəd	
ɪks'tɪŋkʃən		'ʃʊgəbi:ts	
'feɪvərəbl		'sɪmbəlaɪzɪz	
'fɜ:tɪlaɪzə		'sɪmbəlz	
fɪfθ		'tɛmpərɪt	
flæks		'tɪmbə	

'fu:d stʌfs fə:md 'mstrəmənts 'rɪ'geɪʃən dʒu(:)'laɪ lɔ: 'laɪvstɔk 'brɪ:dɪŋ 'ləʊkə 'məʊtɪvz		'træktəz 'trænspɔ:t 'ju:nɪti 'z:bən tɑ:p 'vælju:z wɪ:t 'waɪldlaɪf dʒɪ:ldz	
---	--	--	--

2. Найдите в тексте английские эквиваленты следующих слов и выражений:

Великие славянские народы, единство, поселок городского типа, город областного подчинения, район, герб, гимн, ратная слава, хлеборобство, промышленное мастерство, официальная символика, полотнище красного цвета, символизировать, зерновые культуры, кормовые культуры, силосные культуры, технические культуры, озимая пшеница и рожь, табак, яровой ячмень, сахарная свёкла, гречиха, лён, свинина, баранина, говядина, животноводство, растениеводство, благоприятный, ведущая отрасль, ветровая эрозия, воспроизводство и сохранение природных ресурсов, гидромелиоративные и с.-х. машины, граничить с, дизельный двигатель, завод, загрязнение воздуха, воды и земли, загрязненная территория, играть важную роль в..., инструмент, прибор, истощение грунтовых вод, исчезновение дикой природы, кирпич, лесоматериалы; строевой лес; древесина, машиностроение, минеральное удобрение, нефть, оборудование, в частности, органические вещества, охрана окружающей среды от загрязнения и разрушения, охрана природы, пострадать от..., потребительские товары, продукты питания, промышленное предприятие, радиоактивное загрязнение, рациональное использование, с тех пор, сталь, тепловоз, традиционные духовные ценности, умеренный и континентальный климат, урожай, хвойные, лиственные и смешанные леса, химикаты, холодильная установка, цемент, эрозия почвы.

3. Прочитайте и переведите текст.

4. Подготовьте ответы на вопросы:

1. When was the Bryansk region formed?
2. How many districts and towns does the region consist of?
3. What are the largest cities in the Bryansk region?
4. What is the total area of the region?
5. What is the population of the Bryansk region?
6. What does the Bryansk region border on?
7. What is the region rich in?
8. What do our industrial enterprises produce?

9. What do our farms produce?
10. What is the ecological situation in the region?

5. Подготовьте устное сообщение на тему «The Bryansk region».

РАЗДЕЛ III. SPECIALIZATION LANGUAGE
PART A

ТЕХТ 1

THE COURT SYSTEM OF THE RUSSIAN FEDERATION

1. Выпишите в свой словарик с транскрипцией и переведите следующие слова специальной направленности. Укажите, к какой части речи относится каждая группа слов, выделите характерные словообразовательные элементы представленных частей речи. Найдите и подчеркните данные слова в тексте. Отработайте чтение этих слов.

Judicial, constitutional, federal, civil, administrative, criminal, autonomous, district, military,

authority, judge, juror, court, procedure, law, the administration of justice, lay judge, arbitrator, body, proceeding, ad hoc court, establishment, justice of the peace, constituent entity, general jurisdiction, the Constitutional Court, the Supreme Court, the Arbitrage Court.

to exercise, to execute, to attract, to establish, to take upon oneself, to administer, to envisage, to permit, to constitute
solely, in the person of, in accordance with.

2. Найдите в тексте причастия II. Назовите их функцию в предложении (определение, обстоятельство, часть составного глагольного сказуемого). Переведите предложения с ними.

3. Определите и укажите время и залог выделенных сказуемых, переведите их, учитывая временную отнесенность.

4. Найдите в тексте ответы на следующие вопросы:

1. What is judicial authority in the Russian Federation exercised by?
2. Shall any other bodies or persons besides judges and jurors, lay judges and arbitrators have the right to take upon themselves the administration of justice?
3. What shall justice in the Russian Federation be administered solely by?
4. Shall the establishment of ad hoc courts and courts not envisaged by the Federal Constitutional Law be permitted?
5. What constitutes the court system of the Russian Federation?
6. What do federal courts consist of?
7. What constitutes the system of federal courts of general jurisdiction?
8. What constitutes the system of federal arbitrage courts?

5. Переведите текст, пользуясь словарем. Отработайте

чтение текста.

6. Передайте содержание текста на русском языке.

***7. Перескажите текст на английском языке.**

THE COURT SYSTEM OF THE RUSSIAN FEDERATION

Judicial authority in the Russian Federation is exercised only by courts, in the person of judges and jurors attracted in accordance with the procedure established by law for the administration of justice, and lay judges and arbitrators. No other bodies or persons shall have the right to take upon themselves the administration of justice. Judicial authority is executed by way of constitutional, civil, administrative and criminal court proceedings.

Justice in the Russian Federation shall be administered solely by courts founded in accordance with the Constitution of the Russian Federation and this Federal Constitutional Law. The establishment of ad hoc courts and courts not envisaged by this Federal Constitutional Law shall not be permitted.

The Russian Federation shall have federal courts, constitutional courts and justices of the peace of constituent entities of the Russian Federation, which constitute the court system of the Russian Federation.

Federal courts shall consist of:

- the Constitutional Court of the Russian Federation;
- the Supreme Court of the Russian Federation, supreme courts of republics, courts of regions and territories, courts of the autonomous regions, district courts, military and specialized courts, which constitute the system of federal courts of general jurisdiction;
- the Supreme Arbitrage Court of the Russian Federation, federal arbitrage courts of the courts of regions, arbitrage courts of constituent entities of the Russian Federation, which constitute the system of federal arbitrage courts.

.....

TEXT 2

JUDICIAL SYSTEM IN THE UNITED KINGDOM

1. Выпишите в свой словарик с транскрипцией и переведите следующие слова специальной направленности. Укажите, к какой части речи относится каждая группа слов, выделите характерные словообразовательные элементы представленных частей речи. Найдите и подчеркните данные слова в тексте. Отработайте чтение этих слов.

Incomprehensible, comprehensive, sovereign, criminal (court), (civil) court, special, minor, serious,

competence, authority, validity, statute, tribunal, labor, dispute, injury compensation, court of first instance, case, offence, higher court, trial, murder, rape, arson, robbery, fraud, appeal against, matter,

to differ from, to question, to interpret, to divide into, to involve, to refer, to exist, to try cases, to consist, subdivision.

2. Найдите в тексте и переведите инфинитивы.

Обратите внимание, показателем инфинитива является частица **to** (не путайте с предлогом *to*, который употребляется с существительным). После модальных глаголов тоже употребляется инфинитив, но без частицы **to**.

3. Найдите в тексте следующие причастия. Назовите их (причастие I / причастие II). Переведите предложения с ними.

Regulating, written, dealing, involving, armed.

4. Определите и укажите время и залог выделенных сказуемых, переведите их, учитывая временную отнесенность.

5. Найдите в тексте ответы на следующие вопросы:

1. What is the structure of the court system in Britain?
2. Is there any comprehensive law regulating the organization and competence of the courts?
3. Does the court system in Scotland and in Northern Ireland differ from that of England and Wales?
4. Why is there no constitutional court in Great Britain?
5. Why do the courts not question the authority of the constitutional validity of the statutes?
6. What are the courts in Great Britain divided into?
7. What are industrial tribunals dealing with?
8. What cases begin and end in Magistrates' Courts?
9. Where do cases involving serious offences normally start?
10. What cases do Crown Courts try?
11. What does the High Court of Justice consist of?
12. What forms the Supreme Court of Judicature?
13. What is the highest court in Britain?
14. What kind of courts is the House of Lords?

6. Переведите текст, пользуясь словарем. Отработайте чтение текста.

Обратите внимание на перевод и произношение следующих реалий:

Magistrates' Court ['mædʒɪstreɪts 'kɔ:t] - суд магистратов (*рассматривает дела о мелких преступлениях*)

High Court [ˈhaɪ ˈkɔ:t] - Высокий суд правосудия (входит в состав Верховного суда в Англии)

High Court of Justice [ˈhaɪ ˈkɔ:t əv ˈdʒʌstɪs]- Высокий суд правосудия (высший суд первой инстанции; входит в состав Верховного суда [Supreme Court of Judicature]; состоит из трёх отделений: Королевской скамьи [King's Bench Division], Канцлерского [Chancery Division] и Отделения по делам об утверждении завещаний, о разводах и адмиралтействе [Probate, Divorce and Admiralty Division])

Crown Court [ˈkraʊn ˈkɔ:t] - Суд короны (уголовное отделение Высокого суда правосудия)

Queen's Bench Division [ˈkwɪnz ˈbenʃ diˈvɪʒn] - Отделение королевской скамьи Высокого суда правосудия [High Court of Justice] (осуществляет надзор за низшими судами; рассматривает важнейшие уголовные дела)

Chancery Division [ˈʃænsəri diˈvɪʒn] - Канцлерское отделение Высокого суда правосудия [High Court of Justice] (рассматривает гражданские дела)

Family Division [ˈfæmɪli diˈvɪʒn] - отделение по семейным делам (Высокого суда правосудия в Великобритании)

Supreme Court of Judicature [sjuˈpri:m ˈkɔ:t əv dʒəˈdɪkətʃə] - Верховный суд (состоит из Апелляционного суда [Court of Appeal] и Высокого суда правосудия [High Court of Justice]. Учреждён в 1873)

Court of Appeal [ˈkɔ:t əv əˈpi:l] - Апелляционный суд (отделение Верховного суда [Supreme Court of Judicature]; рассматривает апелляции по гражданским делам)

Criminal division [ˈkrɪmɪnəl diˈvɪʒn] - отдел по уголовным делам

Civil division [ˈsɪvəl diˈvɪʒn] - отдел по гражданским делам

House of Lords [ˈhaʊs əv ˈlɔ:dz] - палата лордов (верхняя палата британского парламента)

Lord Chancellor [ˈlɔ:d ˈʃænsələ] - лорд-канцлер (один из ведущих членов кабинета [Cabinet], спикер палаты лордов [Speaker of the House of Lords]. Высшее судебное должностное лицо; является председателем юридической комиссии Тайного совета [Privy Council]. Назначает мировых судей [Justice of the Peace]. Является главным советником правительства по юридическим и конституционным вопросам, а хранителем Большой государственной печати [Great Seal])

7. Передайте содержание текста на русском языке.

***8. Перескажите текст на английском языке.**

JUDICIAL SYSTEM IN THE UNITED KINGDOM

The structure of the court system in Britain is many-layered and almost incomprehensible. There is no comprehensive law regulating the or-

ganization and competence of the courts. The court system in Scotland and also in Northern Ireland differs somewhat from that of England and Wales. There is no written constitution, hence no constitutional court in Great Britain. Parliament is sovereign. So, the courts cannot question the authority of the constitutional validity of the statutes; they can only interpret them.

The courts in Great Britain are divided into two large groups: criminal courts and civil courts. Besides, there are many special tribunals, for example, industrial tribunals dealing with labor disputes and industrial injury compensation.

Criminal courts are Magistrates' Courts and Crown Courts. Magistrates' Courts are the courts of first instance. Cases involving minor offences begin and end there. Cases involving more serious offences normally start in Magistrates' Courts before being referred to higher courts - Crown Courts - for trial. Crown Courts have existed only since 1972. They try serious cases such as murder, rape, arson, armed robbery, fraud, and so on.

Civil courts include county courts as the courts of first instance, and the High Court as a higher court.

The High Court of Justice consists of three separate subdivisions: the Queen's Bench Division, the Chancery Division and the Family Division.

Appeals against decisions of the High Court and the Crown Court may be taken to the Court of Appeal with its Criminal and Civil divisions. The Crown Court, the High Court of Justice and the Court of Appeal form the Supreme Court of Judicature.

The highest court in the country is the House of Lords. It is the biggest court of appeal in civil matters for the whole of the United Kingdom and the final court of appeal in criminal cases. The President of the House of Lords as a court is the Lord Chancellor.

.....

TEXT 3

THE COURT SYSTEM OF THE USA

1. Выпишите в свой словарик с транскрипцией и переведите следующие слова специальной направленности. Укажите, к какой части речи относится каждая группа слов, выделите характерные словообразовательные элементы представленных частей речи. Найдите и подчеркните данные слова в тексте. Отработайте чтение этих слов.

Article, powers, court of appeal, circuit court, district court, law, state, legislature, administrative action, issue, justice, nomination, senator, behavior, impeachment, decision, income, tax,

to derive, to include, to establish, to perform, to interpret, to determine, to pass, to violate, to exist, to resolve, to check, to balance, to nomi-

nate, to follow, to serve, to remove (from office), to involve, to overturn, to fill (vacancies), to overturn, to amend, to rule,
national, significant, important, unconstitutional,
usually, successfully, deliberately, whether.

2. Назовите, какое грамматическое явление представлено следующими примерами:

First, they, second, can, in checking and balancing, the president's (party), fewer (than 20 times).

3. Найдите в тексте и переведите инфинитивы.

4. Найдите в тексте следующие причастия. Назовите их (причастие I / причастие II). Переведите предложения с ними.

Established, called, known, passed, taken, nominated, amended.

5. Определите и укажите время и залог выделенных сказуемых, переведите их, учитывая временную отнесенность.

6. Найдите в тексте ответы на следующие вопросы:

1. What does the federal court system derive its powers from?
2. What does the court system of the USA include?
3. What functions do the federal courts perform?
4. What is statutory construction?
5. What is judicial review?
6. When can federal courts declare null and void laws or actions?
7. Who are the nine justices of the Supreme Court and the other federal judges nominated by?
8. What does the president usually follow in making district court nominations?
9. How long do all federal judges and justices of the Supreme Court serve?
10. May they be removed from office?
11. May decisions of the Supreme Court that involve the statutory construction of laws be overturned by the president?
12. What ways may decisions involving judicial review be checked and balanced?

7. Переведите текст, пользуясь словарем. Отработайте чтение текста.

8. Передайте содержание текста на русском языке.

***9. Перескажите текст на английском языке.**

THE COURT SYSTEM OF THE USA

The federal court system derives its powers from Article III of the Constitution. The system includes the Supreme Court of the United States, established by the Constitution; and 12 courts of appeal (sometimes called circuit courts), 91 district courts, and special courts such as the Tax Court, the Claims Court, and the Court of Veterans' Appeals, all established by Congress.

The federal courts perform two constitutional functions. First, they interpret the meaning of laws and administrative regulations; this is known as statutory construction. Second, the courts determine whether any law passed by Congress or state legislatures, or any administrative action taken by the national or state executive branches, violates the U.S. Constitution; this is known as judicial review. Federal courts can declare null and void laws or actions, at the national and state levels, that violate the Constitution. This power of judicial review exists in a few other nations, but in none is it so significant in resolving important issues or in checking and balancing branches of government.

The nine justices of the Supreme Court and the other federal judges are nominated by the president with the advice and consent of the Senate. The president, in making district court nominations, usually follows the recommendations of senators from the president's party. All federal judges and justices of the Supreme Court serve on good behavior for life. They may be removed from office only through the process of impeachment, which has been used fewer than 20 times, and never successfully against a Supreme Court justice.

Decisions of the Supreme Court that involve the statutory construction of laws may be overturned by Congress. Decisions involving judicial review may be checked and balanced in either of two ways. The president and Senate may deliberately fill vacancies on the Supreme Court with new justices who can be expected to overturn the decision; or the Constitution can be amended, as was the case after the Supreme Court ruled income tax unconstitutional.

TEXT 4

THE COURT SYSTEM OF CANADA

1. Выпишите в свой словарь с транскрипцией и переведите следующие слова специальной направленности. Укажите, к какой части речи относится каждая группа слов, выделите характерные словообразовательные элементы представленных частей речи. Найдите и подчеркните данные слова в тексте. Отработайте чтение этих слов.

Legal, federal, provincial, territorial, exclusive, civil, criminal, responsible for, intricate, typical of, legal, appellate
superiority, jurisdiction, administration of justice, matter, immigration, province, hierarchy, authority, ruling, duty, hearing, reference,
to separate, to differ, to legislate, to appeal to, to hear (cases), to concern with, to appoint, to pay for, to interweave, to bind, to create, to review, to deliver, to raise,
eventually, truly, currently,
generally speaking, on occasion.

2. Найдите в тесте все числительные и отработайте их чтение.

Обратите внимание, что годы обозначаются количественными числительными (в отличие от русского языка) и читаются:

1900 год = 1900 (*nineteen hundred*)

1066 год = 1066 (*ten sixty-six* или *ten hundred and sixty-six*)

1905 год = 1905 (*nineteen oh five*)

1786 год = 1786 (*seventeen eighty-six*)

Слово *year* после обозначения года в английском языке не употребляется, но иногда ставится перед ним в сочетании с предлогом *in* и определенным артиклем: *Queen Victoria died in the year 1900* .- Королева Виктория умерла в 1900 году.

3. Назовите, какое грамматическое явление представлено следующими примерами.

Differing, is made up of, to legislate, Canada's (court system), lowest, rulings, could be reviewed, the court's opinion.

4. Найдите в тексте и переведите причастия II.

5. Найдите в тексте слова с окончанием -ing. Назовите их (причастие I / герундий / отглагольное существительное). Переведите предложения с ними.

Обратите внимание, что правила образования причастия I, герундия и отглагольного существительного одинаковые, т.е. с помощью окончания -ing. В предложении их можно различить по ряду признаков.

Отглагольное существительное в отличие от причастия I и герундия может иметь перед собой артикль, принимать форму множественного числа, употребляться с указательным и неопределенным местоимением.

Герундий в отличие от причастия I употребляется после глаголов *to avoid, to afford, to enjoy, to require, to give up, to mind, to mention, to suggest, to like, to prefer, to go, to come, to begin, to start, to go on, to*

continue, to stop, to finish, to intend, to remember, после предлогов *on, after, before, by, without*.

Причастие I в отличие от герундия и отглагольного существительного употребляется для образования сложных глагольных форм: длительных времен (Continuous tense) (He **is going** to the football match. – Он **идёт** на футбольный матч.) и совершенных длительных времен (Perfect Continuous tense) (He **has been reading** the book since Monday. – Он с понедельника **читает** книгу.), а также в оборотах «Сложное дополнение» (I **saw him going** to the football match. – Я видел, как он **шёл** на футбольный матч.) и независимый причастный оборот (My friend **going to the football match**, we couldn't meet. – Так как мой друг **пошёл** на футбольный матч, мы не смогли встретиться).

6. Определите и укажите время и залог выделенных сказуемых, переведите их, учитывая временную отнесенность.

7. Найдите в тексте ответы на следующие вопросы:

1. What is court system of Canada is made up of?
2. What right does the Canadian constitution give the federal government?
3. What jurisdiction have the provinces?
4. What cases start in provincial courts?
5. What cases do federal courts hear?
6. Who appoints and pays for both the judges of the federal courts and the judges of the superior-level court of each province?
7. What are the provincial governments responsible for?
8. What is typical of the Canadian constitution?
9. How many justices does the court currently consist of?
10. What are the duties of the justices?
11. Why are three of the nine justices appointed from Quebec?

8. Переведите текст, пользуясь словарем. Отработайте чтение текста.

Обратите внимание на произношение следующих имён собственных:

Canada [ˈkænədə], Canadian [kəˈneɪdiən], Quebec [kwəˈbeɪk].

9. Передайте содержание текста на русском языке.

***10. Перескажите текст на английском языке.**

.....

THE COURT SYSTEM OF CANADA

Court system of Canada is made up of many courts differing in levels of legal superiority and separated by jurisdiction. Some of the courts are federal in nature while others are provincial or territorial.

The Canadian constitution gives the federal government the exclusive right to legislate criminal law while the provinces have exclusive control over civil law. The provinces have jurisdiction over the administration of justice in their territory. Almost all cases, whether criminal or civil, start in provincial courts and may be eventually appealed to higher level courts. The quite small system of federal courts only hear cases concerned with matters which are under exclusive federal control, such as immigration. The federal government appoints and pays for both the judges of the federal courts and the judges of the superior-level court of each province. The provincial governments are responsible for appointing judges of the lower provincial ("inferior-level") courts.

This intricate interweaving of federal and provincial powers is typical of the Canadian constitution.

Very generally speaking, Canada's court system is a four-level hierarchy as shown below from highest to lowest in terms of legal authority. Each court is bound by the rulings of the courts above them; however, they are not bound by their own past rulings or the rulings of other courts at the same level in the hierarchy.

Although created by an Act of Canada's Parliament in 1875, its decisions could be reviewed by the Judicial Committee of the Privy Council until 1949 when the Supreme Court of Canada truly became the final and highest court in the country. The court currently consists of nine justices, which include the Chief Justice of Canada, and its duties include hearing appeals of decisions from the appellate courts and, on occasion, delivering references (i.e. the court's opinion) on constitutional questions raised by the federal government. By law, three of the nine justices are appointed from Quebec; because of Quebec's use of civil law.

.....

TEXT 5

THE JUDICIARY BRANCH OF AUSTRALIA

1. Выпишите в свой словарь с транскрипцией и переведите следующие слова специальной направленности. Укажите, к какой части речи относится каждая группа слов, выделите характерные словообразовательные элементы представленных частей речи. Найдите и подчеркните данные слова в тексте. Отработайте чтение этих слов.

To represent, to create, to abolish, to bind, to establish, to ease, to exercise, to operate,

judiciary, independent, original, appellate, to vary,
branch, jurisdiction, section 71 of the Constitution, power, matter,
caseload, responsibility, government, department, hierarchy,
formally.

2. Найдите в тесте все числительные и отработайте их чтение.

3. Назовите, какое грамматическое явление представлено следующими примерами:

The highest (court), were abolished, established in 1975, to ease, does not exercise, varying.

4. Найдите в тексте и переведите инфинитивы.

5. Найдите в тексте и переведите причастия I.

Вспомните отличия причастия от других слов с окончанием –ing.

Отглагольное существительное	Герундий	Причастие I
The meeting began in time. – Собрание началось вовремя.	We prefer meeting in the evening. - Мы предпочитаем собираться вечером.	We saw many girls meeting the soldiers. – Мы видели много девушек, встречающих солдат.

6. Определите и укажите время и залог выделенных сказуемых, переведите их, учитывая временную отнесенность.

7. Найдите в тексте ответы на следующие вопросы:

1. What is the judiciary branch of Australia represented by?
2. When did the State courts become formally independent from the Judicial Committee of the Privy Council?
3. What court is the highest court in Australia?
4. What jurisdiction has the High Court got?
5. What jurisdiction has the Federal Court got?
6. What jurisdiction has the Family Court got?
7. When was the Federal Magistrates' Court of Australia established?
8. Why was the Federal Magistrates' Court of Australia established?
9. What is the Administrative Appeals Tribunal responsible for?
10. What court has each state got?

8. Переведите текст, пользуясь словарем. Отработайте чтение текста.

Обратите внимание на произношение и значение следующих слов:

Australia [ɔs'treiliə] – 1) Австралия (*материк в Южном полушарии*) 2) = Commonwealth of Australia - Австралия (*государство, включающее в себя материк Австралия, о-в Тасмания и ряд о-вов в Тихом и Индийском океанах; столица - Канберра*).

Australian [ɔs'treiliən] - 1. австралийский 2. австралиец; австралийка.

9. Передайте содержание текста на русском языке.

***10. Перескажите текст на английском языке.**

THE JUDICIARY BRANCH OF AUSTRALIA

The judiciary branch of Australia is represented by the High Court of Australia and federal courts. The State courts became formally independent from the Judicial Committee of the Privy Council when the Australia Act was passed in 1986.

The High Court is the highest court in Australia. It was created by section 71 of the Constitution. It has appellate jurisdiction over all other courts. It also has some original jurisdiction, and has the power of constitutional review. Prior to 1975, when appeals were abolished, a route of appeal lay from the High Court to the Judicial Committee of the Privy Council in the United Kingdom.

The Federal Court has some original and appellate federal jurisdiction. Decisions of the High Court are binding on the Federal Court. There is a "Full Court" of the Federal Court which consists of several judges, perhaps three or five.

The Family Court, established in 1975, has jurisdiction over family law matters. Appeals are heard by a Full Court of the Family Court (three to five judges). Appeals from the Full Court lie to the High Court of Australia.

The Federal Magistrates' Court of Australia was established in 1999 to ease the large caseload on the Federal and Family Courts. Decisions of the Full Court of the Federal and Family Courts are binding on Federal Magistrates, as are single judge decisions of Federal and Family Court judges when deciding an appeal from a Federal Magistrate.

The Administrative Appeals Tribunal (the AAT) was established in 1975. Strictly speaking it is not a court in that it does not exercise judicial power under the Australian Constitution, but an administrative method of review. However, it operates in a similar manner to an informal court. Its responsibility is to hear appeals against administrative decisions of the Commonwealth Government and its departments.

Each state has a court hierarchy of its own, with the jurisdictions of each court varying from state to state. Each state has a Supreme Court, the

highest court of original jurisdiction in that state. There is a Full Court or Court of Appeal of the Supreme Court. Decisions of the Full Court of the High Court (but not decisions of a single High Court judge) are binding on the Full Court of the Supreme Court.

PART B

ТЕХТ 1

1. Выпишите в свой словарик с транскрипцией и переведите выделенные жирным шрифтом слова (в начальной форме: сущ. и прил. – в им.п., ед.ч; глаг. - инфинитив). Назовите, к какой части речи относится каждое слово.

2. Заполните таблицу, указав недостающие формы неправильных глаголов и их перевод.

Инфинитив (неопределенная форма глагола) Infinitive (что с/делать?)	Прошедшее простое Past Indefinite (что с/делал?)	Причастие I Participle I	Перевод
to be		been	
to come	came		
to begin		begun	
to have	had		
to forbid	forbade		
	kept	kept	
to see	saw		

3. Определите и укажите время и залог подчёркнутых сказуемых.

4. Переведите текст, пользуясь словарем.

JUDICIARY

Justice is administered only by law courts.

Judiciary power is exercised to constitutional, **civil**, administrative and criminal process.

The judiciary system is established by the Constitution and the federal constitutional law. The **creation** of extraordinary courts is forbidden.

In law, the **judiciary** or **judicature** is the system of courts which administer justice in the name of the **sovereign** or state, and provide a mechanism for the resolution of disputes.

The term is also used **to refer** collectively to the **judges, magistrates** and other **adjudicators** who form the **core** of a judiciary, as well as the support **personnel** who keep the system running **smoothly**.

Under the doctrine of the **separation of powers**, the judiciary is the branch of government primarily **responsible for** interpreting the law.

- In **common law jurisdictions**, case law is created by the courts' interpretations as a result of the principle of *stare decisis*;

- In **civil law** jurisdictions, courts interpret the law, but are, **at least** in theory, **prohibited** from creating law, and thus, still in theory, do not issue rulings more general than the actual case to be **judged**; in practice, jurisprudence plays the same role as **case law**;
- In **socialist law**, the primary responsibility for interpreting the law belongs to the legislature.

This difference can be seen by comparing the United States, France and the People's Republic of China:

- In the United States government, the Supreme Court is the **final authority** on the interpretation of the federal Constitution and all **statutes** and **regulations** created **pursuant to it**.
- In France, the final authority on the interpretation of the law is the *Conseil d'État* for administrative cases, and the Court of Cassation for civil and criminal cases.
- In the People's Republic of China, the final authority on the interpretation of the law is the National People's Congress.

Other countries such as Argentina have mixed systems that include lower courts, appeals courts, a **cassation court** (for criminal law) and a Supreme Court. In this system the Supreme Court is always the final authority but criminal cases have four stages, one more than civil law.

Примечание:

stare decisis – букв. "стоять на решенном" ("принятое решение остается в силе"), господствующая сила прецедента (*Принцип общего права [common law], согласно которому решение, принятое судом более высокой инстанции, имеет силу прецедента и становится обязательным для всех аналогичных дел и для всех судов низшей инстанции и остается таковым до принятия нового решения с отменой предыдущего*).

Conseil d'Etat (франц.) - Государственный Совет (апелляционная и кассационная инстанция по делам административной юстиции во Франции)

ТЕХТ 2

1. Выпишите в свой словарик с транскрипцией и переведите выделенные жирным шрифтом слова (в начальной форме: сущ. и прил. – в им.п., ед.ч; глаг. - инфинитив). Назовите, к какой части речи относится каждое слово.

2. Заполните таблицу, указав недостающие формы правильных глаголов и их перевод.

Инфинитив (неопределённая форма глагола) Infinitive (что с/делать?)	Прошедшее простое Past Indefinite (что	Причастие I Participle I	Перевод
--	---	---------------------------------	---------

	с/делал?)		
to make		made	
	said		
to leave		left	
	felt		
to write			
	sold		
to bind			
	found		

3. Определите и укажите время и залог подчёркнутых сказуемых.

4. Переведите текст, пользуясь словарем.

DIFFERENCES

BETWEEN CIVIL, SOCIALIST AND COMMON LAW (1)

The idea found in civil and socialist law that the judiciary does not interpret the law in **creative** ways has its origins in Roman law. It is said that the famed Byzantine Emperor Justinian had the Corpus Juris Civilis **compiled** and all other decisions by jurists **burned** to create **certainty** in the law. Again in the 19th century, French **legal** scholars at the time of the development of the Code Napoleon **advocated** the same kind of approach — it was believed that since the law was being written down **precisely**, it should not need interpretation; and if it did need interpretation, it could be **referred** to those who wrote the **code**. Napoleon, who was an **advocate** of this **approach** felt that the task of interpreting the law should be left with the **elected** legislature, not with unelected judges. This **contrasted** with the pre-revolutionary situation in France, where unelected parliaments **defending** the interests of the high **bourgeoisie** would often slow the **enforcement** of **royal** decisions, including much needed reforms.

However, this idea was found difficult to implement in practice. In France, and other countries that Napoleon had conquered, or where there was a **reception** of the Civil Code approach, judges once again **assumed** an important role, like their English **counterparts**. In civil law jurisdictions at present, judges interpret the law to about the same **extent** as in common law jurisdictions — though it may be **acknowledged** in theory in a different manner than in the common law tradition which **directly** recognizes the **limited** power of judges to make law. For instance, in France, the *jurisprudence constante* of the Cour de cassation or the Conseil d'État is equivalent **in practice** with **case law**.

In theory, in the French civil law tradition, a judge does not make new law; he or she **merely** interprets the **intents** of "the **Legislator**." The role of interpretation is traditionally approached more **conservatively** in civil

law jurisdictions than in common law jurisdictions. When the law **fails** to deal with a situation, **doctrinal** writers and not judges call for legislative reform, though these legal scholars sometimes influence judicial **decision-making**.

Примечание:

Corpus Juris Civilis – Свод гражданских законов

Code Napoleon – Кодекс Наполеона

jurisprudence constante - прецедентное право

Cour de cassation - Кассационный суд

ТЕХТ 3

1. Выпишите в свой словарь с транскрипцией и переведите выделенные жирным шрифтом слова (в начальной форме: сущ. и прил. – в им.п., ед.ч; глаг. - инфинитив). Назовите, к какой части речи относится каждое слово.

2. Заполните таблицу, указав недостающие формы неправильных глаголов и их перевод.

Инфинитив (неопределенная форма глагола) Infinitive (что с/делать?)	Прошедшее простое Past Indefinite (что с/делал?)	Причастие I Participle I	Перевод
	led		
		gone	
to dream			
	dealt		
		meant	
	met		
to undertake	undertook		
		taken	
	mistook		

3. Определите и укажите время и залог подчёркнутых сказуемых.

4. Переведите текст, пользуясь словарем.

DIFFERENCES

BETWEEN CIVIL, SOCIALIST AND COMMON LAW (2)

The idea found in civil and socialist law that the judiciary does not interpret the law in creative **ways** has its **origins** in Roman law. It is said that the **famed** Byzantine Emperor Justinian had the Corpus Juris Civilis compiled and all other **decisions** by jurists burned to create certainty in

the law. Again in the 19th century, French legal **scholars** at the time of the development of the Code Napoleon advocated the same kind of **approach** – it was believed that **since** the law was being written down precisely, it should not need **interpretation**; and if it did need interpretation, it could be referred to those who wrote the code.

However, this idea was found difficult to **implement** in practice. In France, and other countries that Napoleon had **conquered**, or where there was a reception of the Civil Code approach, judges once again assumed an important role, like their English counterparts. In civil law jurisdictions at present, judges **interpret** the law to about the same extent as in common law jurisdictions – though it may be acknowledged in theory in a different manner than in the **common law** tradition which directly recognizes the limited **power** of judges to make law. **For instance**, in France, the *jurisprudence constante* of the Cour de cassation or the Conseil d'État is **equivalent** in practice with case law.

In theory, in the French civil law tradition, a judge does not make new law; he or she merely interprets the intents of "the Legislator." The role of interpretation is **traditionally** approached more conservatively in civil law jurisdictions than in common law jurisdictions. When the law fails to deal with a situation, doctrinal writers and not judges **call for** legislative reform, though these **legal** scholars sometimes **influence** judicial decision-making. Civil law judges also refer to the interpretation of **codal provisions** and they look for an **underlying** rationale not only in the **particular** text, but its relationship to the whole structure of the code as an organizing structure that **reflects** order in a civil society.

Socialist law adopted the **status** of civil law, but added to it a new line of thought **derived** from Communism – the interpretation of the law is **ultimately** political, and should **serve** the purposes of Communism, and **hence** should not be left to a non-political organ (even though in practice, the judiciary was never much of a **neutral** organ above politics).

ТЕХТ 4

1. Выпишите в свой словарь с транскрипцией и переведите выделенные жирным шрифтом слова (в начальной форме: сущ. и прил. – в им.п., ед.ч; глаг. - инфинитив). Назовите, к какой части речи относится каждое слово.

2. Заполните таблицу, указав недостающие формы неправильных глаголов и их перевод.

Инфинитив (неопределенная форма глагола) Infinitive (что с/делать?)	Прошедшее простое Past Indefinite (что с/делал?)	Причастие I Participle I	Перевод
--	---	--	---------

	arose		
		driven	
to write			
		born	
	wore		
to tear			
	swore		
		brought	

3. Определите и укажите время и залог подчёркнутых сказуемых.

4. Переведите текст, пользуясь словарем.

CIVIL COURTS

The most important civil courts are the **county** courts, which deal with **minor** cases, and the High Court, before which more **serious** matters are brought. Most **appeals** go to the Court of Appeal (Civil Division) in London. The Civil Division can provide legal **remedy against** judgments of the High Court and the county courts.

More than 500 county courts are grouped into over 50 **circuits** with **at least** one judge for **each** such circuit. The judges called 'circuit judges' since the Court Act of 1971 are appointed by the Crown **on the advice of** the Lord Chancellor. They must be **barristers** with at least seven years of **experience**.

The *High Court of Justice* is above the county courts. It has several **divisions**. The *Chancery Division* **consists of** the Lord Chancellor and ten judges, and deals with questions of **company law**, **bankruptcy**, **trusts**, the **administration of the estates** of people who have died, **tax** and some other matters **affecting finance** and **property**. The Family Division deals with **divorce** and questions arising out of **wills** well as questions affecting children (**adoption**, or **guardianship**, for example). There are about 30 judges in the Chancery and Family Divisions of the High Court of Justice, who deal only with civil cases, almost all in London. The Queen's Bench Division consists of the Lord Chief Justice and about fifty other judges. They divide their time between civil work in London, the Central Criminal Court, also in London, and visits to the provincial Crown Courts.

The High Court judges still wear **robes** and big **wigs** in court. They are appointed by the Queen **on the recommendation of** the Lord Chancellor, and **retire** at age 75. The Queen's Bench Division with the widest jurisdiction is both the **main** civil court for disputes involving more than 5,000 pounds, and the main criminal court. It also deals with **suits for libel**. The Division also takes appeals from lower courts, **mostly** the Magistrates' Courts.

The Queen's Bench Division includes a Commercial Court that **specializes** in large commercial **disputes**, and an Admiralty Court for **shipping** cases. These three divisions were unified into one High Court in a **major** judicial reform in 1875, but they are still in many **respects** separate. High Court judges try civil cases alone, **except for** a few cases like **defamation** false **imprisonment** or **fraud**.

ТЕХТ 5

1. Выпишите в свой словарь с транскрипцией и переведите выделенные жирным шрифтом слова (в начальной форме: сущ. и прил. – в им.п., ед.ч; глаг. - инфинитив). Назовите, к какой части речи относится каждое слово.

2. Заполните таблицу, указав недостающие формы неправильных глаголов и их перевод.

Инфинитив (неопределенная форма глагола) Infinitive (что с/делать?)	Прошедшее простое Past Indefinite (что с/делал?)	Причастие I Participle I	Перевод
		heard	
	grew		
		known	
to throw			
		blown	
	flew		
to draw			

3. Определите и укажите время и залог подчёркнутых сказуемых.

4. Переведите текст, пользуясь словарем.

COURTS OF APPEAL

The **intermediate** appellate tribunal is the Court of Appeal. The Master of the Rolls and fourteen Lords Justices **constitute** this court. The Lord Chief Justice, who **presides** over the Queen's Bench Division of the High Court, normally **sits** when criminal appeals are tried. The **appointments** are for life, subject to **mandatory** retirement at age 75. The Court of Appeal has two divisions - Civil and Criminal.

The *Civil Division* hears appeals from the High Court as well as from county courts and a few more **specialized** courts.

The *Criminal Division* of the Court of Appeal is competent to deal with appeals against decisions of the **first instance** made by the Crown Court. Criminal appeals are usually heard by three judges. The Lord Chief

Justice **frequently** presides in the Criminal Division.

Appeals against **decisions** of the Court of Appeal can be **lodged** with the House of Lords. The House of Lords, **in addition to** being a part of the legislature, is the highest court in the land. The judges of the House of Lords are Lords of Appeal in Ordinary. They are ten in number. The president of the House of Lords as a court is the Lord Chancellor.

The other Law Lords are judges from English courts or from Scottish or Northern Irish **judiciary**. Five Lords of Appeal in Ordinary normally **deal with** any particular case. They sit in a small room in Westminster Palace. The Lords express their **opinion** on the case and vote **at hand**. A person **accused** of an **offence** is sure of a fair and open **trial**, and enjoys good protection against the **possibility** of an unfair decision. Justice, both civil and criminal, operates with **reasonable** speed, and the excellent system of free legal aid and advice to people with low income is **of great benefit**.

MAGISTRATES' COURTS

Magistrates' Courts are the people's courts, **formerly** known as police courts, the lowest **tier** in the criminal justice system. There are around 28,000 lay magistrates sitting in the 700 or so courts in England and Wales (the system is different in Scotland and Northern Ireland). They deal with more than two million cases a year, and perform a variety of other functions as well. Their main job is **to deliver 'summary justice'** to people **charged with** less serious crimes (**grave** offences are dealt with at the Crown Court).

TEXT 6

1. Выпишите в свой словарь с транскрипцией и переведите выделенные жирным шрифтом слова (в начальной форме: сущ. и прил. – в им.п., ед.ч; глаг. - инфинитив). Назовите, к какой части речи относится каждое слово.

2. Заполните таблицу, указав недостающие формы неправильных глаголов и их перевод.

Инфинитив (неопределенная форма глагола) Infinitive (что с/делать?)	Прошедшее простое Past Indefinite (что с/делал?)	Причастие I Participle I	Перевод
		sat	
to understand			
	stood		
		fallen	
to speak			

	forgave		
		given	
to send			

3. Определите и укажите время и залог подчёркнутых сказуемых.

4. Переведите текст, пользуясь словарем.
8 CROWN COURTS (1)

Crown Courts have existed only since 1972. When there is a **jury**, the judge's role is limited to deciding matters of **law** and **summing-up** to the jury. The jury decides whether the **defendant** is **guilty** or not guilty.

There are 94 Crown Court centres in England and Wales, many of them consisting of several **courtrooms**.

The most famous Crown Court in England, and perhaps, the most famous court in the world, is the Old Bailey. **Officially** the Central Criminal Court, it stands on the site of Newgate prison, and was completed in 1907.

The Crown Court acts also as the appeal court against both **convictions** and **sentences** by **magistrates**. When the appeal is against conviction, the Crown Court judge re-hears all the evidence that **witnesses** have already given in the lower court, but there is no jury. For all appeals the judge sits with two, three or four **lay magistrates**.

County Courts

Just as the Magistrates' Courts deal with the **vast** majority of criminal cases, county courts take on most of the smaller civil cases. In general, they deal with **breach** of contract or **tort** cases involving up to 5,000 pounds. They also have jurisdiction over most **matrimonial** matters. They can **grant** divorces and make a range of orders **relating** to money, property and children. There are county courts all over England and Wales, around 270 **altogether**. The judges have the **rank** of **circuit judge**, the same level as those who sit in the Crown Court.

The High Court

The 81 High Court judges are distributed between the three divisions, which have their home in London's Royal Courts of Justice, an eccentric Victorian Gothic building on the Strand, with **outposts** in some 25 large provincial towns and cities.

The biggest of the divisions, with the **widest** jurisdiction, is the Queen's Bench (King's Bench). Its most important function is as the main civil court for disputes involving more than 5,000 pounds. Claims for money **owing**, and actions for damages arising from motor and work accidents are the High Court's main **folder**. It also deals with suits for **libel**. The division also includes a Commercial Court, which specialises in large commercial **disputes**, and an Admiralty Court for shipping cases.

Примечание:

Crown Court - Суд короны (*уголовное отделение Высокого суда*)

правосудия)

Old Bailey = Central Criminal Court - Центральный уголовный суд Олд-Бейли (по названию улицы в Лондоне, где он находится)

Newgate (prison) - Ньюгейт, Ньюгейтская долговая тюрьма (знаменитая лондонская тюрьма. Вплоть до середины 19 века перед нею публично вешали осуждённых; снесена в 1902 г., на её месте сейчас стоит здание Центрального уголовного суда Олд-Бейли [Old Bailey])

Strand - Странд (одна из главных улиц в центральной части Лондона; соединяет Уэст-Энд [West End] с Сити [City]; на ней расположены театры, фешенебельные магазины и гостиницы); в старину улица шла непосредственно вдоль Темзы)

ТЕХТ 7

1. Выпишите в свой словарь с транскрипцией и переведите выделенные жирным шрифтом слова (в начальной форме: сущ. и прил. – в им.п., ед.ч; глаг. - инфинитив). Назовите, к какой части речи относится каждое слово.

2. Заполните таблицу, указав недостающие формы неправильных глаголов и их перевод.

Инфинитив (неопределенная форма глагола) Infinitive (что с/делать?)	Прошедшее простое Past Indefinite (что с/делал?)	Причастие I Participle I	Перевод
	swept		
		smelt	
to spell			
	got		
		spoilt	
to weep			
	spent		
to hang			
		lost	

3. Определите и укажите время и залог подчёркнутых сказуемых.

4. Переведите текст, пользуясь словарем.

8 CROWN COURTS (2)

Crown Courts have **existed** only since 1972. There are 94 Crown Court centres in England and Wales.

The High Court

The 81 High Court judges are **distributed** between the three divisions, which have their home in London's Royal Courts of Justice, an **eccentric** Victorian Gothic building on the Strand, with outposts in some 25 large provincial towns and cities.

The biggest of the divisions, with the widest jurisdiction, is the Queen's Bench (King's Bench). Its most important function is as the main civil court for disputes **involving** more than 5,000 pounds. **Claims for money owing**, and actions for **damages** arising from motor and work **accidents** are the High Court's main folder. It also deals with suits for libel. The division also includes a Commercial Court, which specialises in large commercial **disputes**, and an Admiralty Court for shipping cases. The Family Division deals with divorce; disputes between warring **spouses** involving children, property or money; adoption, **wardship**, and other questions **affecting** children.

The Chancery Division deals with tax, **interpretation of wills**, companies, **settlements**, **trusts**, and various other **issues** affecting finance and **property**.

The Court of Appeal

The Court of Appeal is the main **repository** of **dissatisfaction** with the decisions of **lower** courts. Above it is the House of Lords.

There are two divisions of the appeal court: the **head** of the Criminal Division is no less than the Lord Chief Justice, the country's **top judge**. The Civil Division is led by the Master of the Rolls. It is yet another **odddity** of the system that these, the two most **senior** judges, do not sit in the most senior court, the House of Lords. The Civil Division hears appeals from the High Court as well as from county courts and **a few** more specialised courts.

The House of Lords

The House of Lords is the final **arbiter** not only of all English law, but also of Scottish civil, though not criminal, law. The Law Lords do not deliver judgments like all other judges, they make speeches. They do not come to a decision, they take a **vote** on a **motion** that the appeal be **dismissed** or allowed.

Примечание:

Lord Chief Justice - лорд главный судья (*председатель Отделения королевской скамьи Высокого суда правосудия [Queen's Bench Division]; первый по старшинству судья после лорд-канцлера [Lord Chancellor]*).

Master of the Rolls – букв. хозяин свитков, глава государственного архива (*титул главы Государственного архива [Record Office], одновременно являющегося фактически председателем Апелляционного суда [Court of Appeal]; в Высоком суде правосудия по старшинству должностей следует за лордом главным судьей [Lord Chief Justice]*).

Law Lords - судебные лорды, лорды-судьи (члены палаты лордов с судебными функциями: лорд-канцлер [Lord Chancellor], экс-лорд-канцлеры, девять лордов-судей по апелляциям [Lord of Appeal], а пэры [peer], назначавшиеся в разное время для рассмотрения апелляций в палате как суде последней инстанции).

ТЕХТ 8

1. Выпишите в свой словарь с транскрипцией и переведите выделенные жирным шрифтом слова (в начальной форме: сущ. и прил. – в им.п., ед.ч; глаг. - инфинитив). Назовите, к какой части речи относится каждое слово.

2. Заполните таблицу, указав недостающие формы неправильных глаголов и их перевод.

Инфинитив (неопределенная форма глагола) Infinitive (что с/делать?)	Прошедшее простое Past Indefinite (что с/делал?)	Причастие I Participle I	Перевод
		cut	
	fit		
to set			
	cost		
to get			
		hurt	
	hit		
to shut			
		put	
	let		

3. Определите и укажите время и залог подчёркнутых сказуемых.

4. Переведите текст, пользуясь словарем.

UK COURTS (1)

The Judicial Committee of the Privy Council.

Its jurisdiction is now confined to hearing appeals from the remaining **colonies**, and from those **former** British territories which have chosen to retain it as their final appeal court. The judges of the Privy Council are predominantly the same Law Lords that normally sit in the House of Lords, **with the addition**, every now and again, of **eminent** judges from Commonwealth countries.

The Employment Appeal Tribunal.

The Employment Appeal Tribunal was set up following the great **in-**

crease in recent years of disputes arising from **employment**, especially involving **unfair dismissal** or **discrimination**. The court hears appeals from **industrial** tribunals. Every case is heard by a High Court judge and two lay members chosen for their **knowledge** and **experience** of industrial **relations: trade union officials**, for instance, and **representatives of employers' organizations**.

The Restrictive Practices Court.

The Restrictive Practices Court which is of the level of the High Court, has various powers to stop or control **restrictive** or monopolistic **practices** in the supply of goods and services - for example, **agreements** between ostensibly competitive companies **to charge** a minimum price for their products, against the interests of the **consumer**.

Coroners' Courts.

Coroners, who must be qualified **lawyers** or doctors, have a **duty** to hold public **inquests** into any **violent**, unnatural or **suspicious** death, or in the case of a person dying **suddenly** without any **obvious** cause, or in **prison** or in police **custody**. Coroners' inquests are not trials, but **witnesses** are called, and there is often a jury who decides on the **manner** of death - **suicide**, unlawful killing, **misadventure** or accident - or (where they are not sure) returns an open **verdict**.

Two Foreign Courts

Two courts outside Britain's **boundaries** have recently come to play a big part in her **affairs**. The two deal with **completely** different issues, and belong to different **regional** institutions.

The European Court of Human Rights.

The European Court of Human Rights sits in Strasbourg (France) and operates **under the umbrella** of the Council of Europe.

Примечание:

Judicial Committee of the Privy Council - Арбитражная Комиссия Тайного Совета (один из двух апелляционных судов в Великобритании, основан в 1832 г.).

Commonwealth - Содружество, Британское Содружество (*объединяет Великобританию и её бывшие доминионы и колонии, ныне независимые государства (с разным статусом); английская королева выступает как символ свободной ассоциации независимых государств-членов Содружества и в этом качестве является его главой; объединение - правопреемник Британского Содружества наций, основывавшегося на принципе "общей верности короне"*).

Employment Appeal Tribunal (EAT) - Апелляционный суд по трудовым делам, Апелляционный трудовой трибунал (*суд высшей инстанции, который рассматривает апелляции на решения трудового трибунала*).

Restrictive Practices Court (RPC) - Суд по рассмотрению жалоб на ограничительную торговую практику (*в Великобритании рассматривает случаи нарушения конкурентной политики*).

coroner - коронер (должностное лицо при органах местного самоуправления графства [county council] или города [borough council]; разбирает дела о насильственной или внезапной смерти при сомнительных обстоятельствах).

European Court of Human Rights in Strasbourg (the European Court of Human Rights in Strasbourg) - Европейский международный суд по правам человека (расположен в г. Страсбург, Франция)

ТЕХТ 9

1. Выпишите в свой словарь с транскрипцией и переведите выделенные жирным шрифтом слова (в начальной форме: сущ. и прил. – в им.п., ед.ч; глаг. - инфинитив). Назовите, к какой части речи относится каждое слово.

2. Заполните таблицу, указав недостающие формы неправильных глаголов и их перевод.

Инфинитив (неопределенная форма глагола) Infinitive (что с/делать?)	Прошедшее простое Past Indefinite (что с/делал?)	Причастие I Participle I	Перевод
	arose		
to do			
		driven	
to write			
	went		
		born	
to tear	wore		
	swore		

3. Определите и укажите время и залог подчёркнутых сказуемых.

4. Переведите текст, пользуясь словарем.

UK COURTS (2)

The Restrictive Practices Court which is of the **level** of the High Court, has various powers to stop or control restrictive or **monopolistic** practices in the supply of goods and services - for example, agreements between **ostensibly** competitive companies to charge a minimum price for their products, **against the interests** of the consumer.

Coroners' Courts. Coroners, who must be qualified lawyers or doctors, have a duty **to hold public inquests** into any violent, unnatural or suspicious death, or in the case of a person **dying** suddenly without any obvious

cause, or in prison or in police custody. Coroners' inquests are not **trials**, but witnesses are called, and there is often a jury who decides on the manner of death - suicide, **unlawful killing**, misadventure or **accident** - or (where they are not sure) **returns** an open verdict.

Tribunals. **Outside** the normal **hierarchy** of the courts **flourishes** a parallel structure of administrative and judicial **bodies lumped** together under the **general** description of **tribunals**. Some of them have been in existence for a century or more, but they have proliferated especially in the last thirty years, since the creation of the **welfare state**. The sixty or so tribunals cover a wide range of subjects, from tax to **mental health**, from **forestry** to **patents**. Some of the most important and **widely** used are the industrial tribunals, where workers can claim compensation for unfair **dismissal**; the supplementary benefit appeals tribunal; **rent** tribunal; and the immigration appeals tribunal.

The tribunals differ in their **membership** and rules of **procedure**, but they all conduct themselves **according to** the principles of justice used by the courts.

Two Foreign Courts

Two courts outside Britain's boundaries have recently come to play a big part in her affairs. The two deal with completely different issues, and belong to different regional **institutions**.

The European Court of Human Rights sits in Strasbourg (France) and operates under the umbrella of the Council of Europe.

The European Court (more **properly**, the Court of Justice of the European Community, called the European Union - EU - since 1993) sits in Luxembourg. It is the court of the EU, and **therefore** Britain, as its member, is under its jurisdiction on matters affecting the EU.

TEXT 10

1. Выпишите в свой словарь с транскрипцией и переведите выделенные жирным шрифтом слова (в начальной форме: сущ. и прил. – в им.п., ед.ч; глаг. - инфинитив). Назовите, к какой части речи относится каждое слово.

2. Заполните таблицу, указав недостающие формы неправильных глаголов и их перевод.

Инфинитив (неопределенная форма глагола) Infinitive (что с/делать?)	Прошедшее простое Past Indefinite (что с/делал?)	Причастие I Participle I	Перевод
	froze		
		chosen	
to sing			
		begun	

	drank		
		risen	
to swim			
		rung	
to lend			

3. Определите и укажите время и залог подчёркнутых сказуемых.

4. Переведите текст, пользуясь словарем.

CRIMINAL COURTS (1)

Magistrates' Courts.

Every person charged, with an **offence** is summoned to appear before a local Magistrates' Court, which may **impose** a **fine** up to a general limit of 2,000 pounds or six months' **imprisonment**. With 98 per cent of cases the **magistrates** on the **bench** decide on **guilty** or **innocence**, and if necessary, what penalty **to impose**.

With more serious cases the magistrates can decide only to send them for **trial** in a Crown Court, where the decision on guilt or innocence will be made by a jury of twelve citizens chosen by chance, and if necessary, the penalty will be decided by the presiding judge, helped by two Justices of the Peace (JPs). A person accused before a Magistrates' Court may **demand** to be sent for trial before a Crown Court, even if the case is not serious.

A Magistrates' Court normally consists of three JPs. The JPs are ordinary but **worthy citizens** have been appointed to their **positions** by the Lord Chancellor on the advice of local appointing **committees**. JPs receive no payment for their work.

In the courts the JPs are advised on points of law by their **clerks**, who are professional **lawyers**; **otherwise** they decide each case according to their sense what is fair and reasonable.

Crown Courts.

When a criminal case is not dealt with **finally** in a Magistrates' Court, it goes for trial in a Crown Court. The court is presided over by a judge, but the decision on guilt or **innocence** is made by a jury of twelve citizens.

The judge's functions are, first, to see that the trial is properly conducted; second, to give **guidance** to the jury before asking it for its verdict and finally, if the jury finds the accused guilty, to decide upon the penalty and **pronounce a sentence**. For this last decision the judge is helped by two JPs who have been sitting beside him **throughout** the **proceedings**. Judges are either practicing or former **barristers** who all are qualified, professional and **experienced** lawyers and are paid for their work.

Twelve local citizens serve as members of the jury. A person accused cannot be found to be guilty except by the **verdict** of at least ten of the

twelve members of the jury.

ТЕХТ 11

1. Выпишите в свой словарь с транскрипцией и переведите выделенные жирным шрифтом слова (в начальной форме: сущ. и прил. – в им.п., ед.ч; глаг. - инфинитив). Назовите, к какой части речи относится каждое слово.

2. Заполните таблицу, указав недостающие формы правильных глаголов и их перевод.

Инфинитив (неопределенная форма глагола) Infinitive (что с/делать?)	Прошедшее простое Past Indefinite (что с/делал?)	Причастие I Participle I	Перевод
to steal			
		caught	
to buy			
	shook		
to teach			
		fought	
to ride			
	thought		
to become			

3. Определите и укажите время и залог подчёркнутых сказуемых.

4. Переведите текст, пользуясь словарем.

CRIMINAL COURTS (2)

Magistrates' Courts.

Every person charged, with an offence is summoned to appear before a local Magistrates' Court, which may impose a fine up to a general limit of 2,000 pounds or six months' imprisonment. With 98 % of cases the magistrates on the bench decide on guilty or innocence, and if necessary, what penalty to impose.

With more serious cases the magistrates can decide only to **send** them for trial in a Crown Court, where the decision on guilt or innocence will be made by a jury of twelve citizens chosen by chance, and if necessary, the penalty will be decided by the **presiding** judge, helped by two Justices of the Peace (JPs). A person accused before a Magistrates' Court may demand to be sent for trial before a Crown Court, **even** if the case is not serious.

Crown Courts.

When a criminal case is not dealt with finally in a Magistrates' Court,

it goes for **trial** in a Crown Court. The court is presided over by a judge, but the decision on guilt or **innocence** is made by a jury of twelve **citizens**.

The judge's functions are, first, to see that the trial is properly conducted; second, to give guidance to the jury before asking it for its verdict and finally, if the jury finds the accused guilty, to decide upon the penalty and pronounce a sentence. For this last decision the judge is helped by two JPs who have been sitting beside him throughout the proceedings. Judges are **either** practicing or **former** barristers who all are qualified, professional and experienced lawyers and are paid for their work.

Twelve local citizens serve as members of the jury. A person accused cannot be found to be guilty except by the verdict of at least ten of the twelve members of the jury. Normally the jury do **agree**, though sometimes only after some hours of discussion. If the jury finds the accused guilty, then it is for the judge to pronounce a sentence. The accused may appeal to the Court of Appeal against **conviction** or **sentence**.

The Court of Appeal does not hear **witnesses** other than in **exceptional** circumstances. The Crown Courts act also as the appeal courts against both conviction and sentences by magistrates. When the appeal is against conviction, a judge **re-hears** all the **evidence** that witnesses have already given in the lower court, but there is no jury.

TEXT 12

1. Выпишите в свой словарь с транскрипцией и переведите выделенные жирным шрифтом слова (в начальной форме: сущ. и прил. – в им.п., ед.ч; глаг. - инфинитив). Назовите, к какой части речи относится каждое слово.

2. Заполните таблицу, указав недостающие формы неправильных глаголов и их перевод.

Инфинитив (неопределенная форма глагола) Infinitive (что с/делать?)	Прошедшее простое Past Indefinite (что с/делал?)	Причастие I Participle I	Перевод
to spread			
	won		
to burn		held	
	said		
to lay			
	forgot		
to tell		paid	
	shone		

3. Определите и укажите время и залог подчёркнутых сказуемых.

4. Переведите текст, пользуясь словарем.

THE BILL OF RIGHTS (1)

The Bill of Rights is an **expansion** of the Constitution, made up of 10 short paragraphs, which establish the basic **rights** of American, they can enjoy during their lives.

1st amendment proclaims **freedom of speech**, religion, the press, people **to set together** and present their **grievances** to the government. These powers are granted by the Constitution. (If they are infringed, you can **appeal to** the Supreme Court). American Government **claims** that it should establish neutral links with **believers** and non-believers.

2nd **amendment** protects people's rights **to bear arms**.

3rd amendment provides a ban **to quarter soldiers** in your homes in time of war.

4th amendment says that any person is protected against being arrested or being **searched** without arrest **warrant**.

5th amendment says that any person has the right to be judged in court by a **grand jury**, especially selected group of people to decide if there is enough evidence to hold a trial. In criminal cases all verdicts and death sentences should be **unanimous**. If there is at least one hold-out a mistrial will be hold.

No defendant can be on the trial **twice** for the same offence and no person should be **deprived** of liberty, property right without **due** process of law.

No person has the right **to testify against** himself. He can remain silent during arrest or interrogation.

6th amendment guarantees a speedy a public trial, so person doesn't spend lots of time in prison. **Impartial** jury is guaranteed. **Defendant** must be informed of the charges against him, allowed to meet his witnesses and cross-examine them.

7th amendment provides a jury trial in civil cases where the **contested** amount exceeds 20\$.

8th amendment says that all **punishments** should be fair.

9th amendment reads that some people **treated** a list of rights in the Bill of Rights to mean that other rights were denied for them.

10th amendment reads that idea of federalism is formed, adopted **to reassure** people that the National federal Government would not **swallow** up states. It guarantees States certain rights, assuring them that the federal Government was not going to overrule them.

Примечание:

Bill of Rights (UK) - Билль о правах (1689 г.; был направлен

против восстановления абсолютизма; юридически оформил итоги "Славной революции" [Glorious Revolution]; значительно ограничив власть короны [Crown] и гарантировав права парламента [Parliament], заложил основы английской конституционной монархии; наряду с актами составляет статутарную основу английской конституционной практики).

Bill of Rights (USA) - Билль о правах (Первые десять поправок к Конституции США [Constitution, U.S.], принятые первой сессией Конгресса США [Congress, U.S.] 15 декабря 1791 г. и гарантирующие основные права граждан США. Конституция определяла далеко не все права человека. Билль о правах первоначально ограничивал лишь действия федеральной власти, и в нем не предусматривалось ограничение действий властей штатов, которые могли бы угрожать правам человека. Штаты имели собственные конституции, в некоторых из них содержались собственные билли о правах, включающие те же или сходные права. Проблема заключалась в том, что не все штаты гарантировали эти права, а там, где они гарантировались, их по-разному интерпретировали суды штатов. Билль о правах предусматривал свободу слова, печати, собраний, вероисповедания, право владения оружием, неприкосновенность личности, имущества и личных бумаг, соблюдение прав граждан, привлеченных к судебной ответственности и др. Принятие этих поправок обусловило ратификацию Конституции США всеми штатами.)

ТЕХТ 13

1. Выпишите в свой словарь с транскрипцией и переведите выделенные жирным шрифтом слова (в начальной форме: сущ. и прил. – в им.п., ед.ч; глаг. - инфинитив). Назовите, к какой части речи относится каждое слово.

2. Заполните таблицу, указав недостающие формы неправильных глаголов и их перевод.

Инфинитив (неопределенная форма глагола) Infinitive (что с/делать?)	Прошедшее простое Past Indefinite (что с/делал?)	Причастие I Participle I	Перевод
		bitten	
to read			
		fed	
	beat		
		eaten	
to hide			
	broke		
		struck	

to lie			
		run	

3. Определите и укажите время и залог подчёркнутых сказуемых.

4. Переведите текст, пользуясь словарем.

THE BILL OF RIGHTS (2)

The Bill of Rights is an expansion of the Constitution, made up of 10 short paragraphs, which establish the basic rights of American, they can **enjoy** during their lives.

1st **amendment** proclaims freedom of speech, religion, the **press**, people to set together and present their grievances to the **government**.

2nd amendment **protects** people's rights to bear arms. The level of personal **violence** is **extremely** high. In the 90s – **annually** 2 mln crimes and 24 thousand **murders**. In 70% of cases **weapons** were used. According to the statistics **provided** by FBI 250 mln **fire guns** are used and 5 mln new guns are purchased every year.

Republicans and democrats split up on this **issue** of gun control:

Republicans have traditionally supported the 2nd amendment **believing** that it's not necessary to make new laws about gun control.

Democrats consider new laws to be **introduced** to license the possession of guns by new **owners**. **Tougher** laws should be made to make the purchase of guns more difficult for children and criminals.

Actually, every state has its own gun **concerned** control.

3rd amendment provides a ban to quarter soldiers in your homes in time of war.

4th amendment says that any person is protected against being arrested or being searched without arrest warrant.

5th amendment says that any person has the right to be judged in court by a grand jury, especially selected group of people to decide if there is enough evidence **to hold a trial**.

6th amendment **guarantees** a **speedy** a public **trial**, so person doesn't spend lots of time in prison. Impartial jury is guaranteed.

7th amendment provides a jury trial in civil cases where the contested amount **exceeds** 20\$.

8th amendment says that all punishments should be **fair**.

9th amendment **reads** that some people treated a list of rights in the Bill of Rights to mean that other rights were **denied** for them.

10th amendment reads that idea of federalism is formed, **adopted** to reassure people that the National federal Government would not swallow up states. It guarantees States **certain** rights, **assuring** them that the federal Government was not going to overrule them.

ТЕХТ 14

1. Выпишите в свой словарь с транскрипцией и переведите выделенные жирным шрифтом слова (в начальной форме: сущ. и прил. – в им.п., ед.ч; глаг. - инфинитив). Назовите, к какой части речи относится каждое слово.

2. Выпишите неправильные глаголы, встречающиеся в тексте. Назовите все формы.

3. Укажите время и залог подчёркнутых сказуемых.

4. Переведите текст, пользуясь словарем.

LAW

Law is a system of rules, usually **enforced** through a set of institutions. It shapes politics, economics and society in **numerous** ways and serves as a **primary** social **mediator** of relations between people. **Contract law** regulates everything from buying a bus ticket to trading on **derivatives** markets. **Property law** defines rights and **obligations** related to the **transfer** and title of personal (often referred to as **chattel**) and real property. **Trust law** applies to **assets** held for investment and financial security, while tort law allows claims for compensation if a person's rights or property are harmed. If the **harm** is criminalised in a **statute**, criminal law offers **means** by which the state can **prosecute** the **perpetrator**. Constitutional law provides a framework for the creation of law, the protection of human rights and the election of political representatives. Administrative law is used to review the decisions of government agencies, while international law governs affairs between sovereign nation states in activities ranging from trade to environmental regulation or military action. Writing in 350 BC, the Greek philosopher Aristotle declared, "The rule of law is better than the rule of any individual."

Legal systems **elaborate** rights and responsibilities in a variety of ways. A general **distinction** can be made between civil law jurisdictions, which codify their laws, and common law systems, where judge made law is not consolidated. In some countries, religion still informs the law. Law **provides** a rich source of scholarly **inquiry**, into legal history, philosophy, economic analysis or sociology. Law also raises important and **complex** issues concerning **equality**, **fairness** and justice. "In its **majestic equality**", said the author Anatole France in 1894, "the law forbids rich and poor alike to sleep under **bridges**, beg in the streets and **steal** loaves of bread." In a typical democracy, the central institutions for interpreting and creating law are the three main branches of government, **namely** an impartial judiciary, a democratic legislature, and an **accountable** executive. **To implement** and **enforce** the law and provide services to the public, a

government's bureaucracy, the military and police are **vital**. While all these organs of the state are creatures created and bound by law, an independent legal profession and a **vibrant** civil society inform and support their progress.

ТЕХТ 15

1. Выпишите в свой словарь с транскрипцией и переведите выделенные жирным шрифтом слова (в начальной форме: сущ. и прил. – в им.п., ед.ч; глаг. - инфинитив). Назовите, к какой части речи относится каждое слово.

2. Выпишите неправильные глаголы, встречающиеся в тексте. Назовите все формы.

3. Укажите время и залог подчёркнутых сказуемых.

4. Переведите текст, пользуясь словарем.

INTERNATIONAL LAW

International law can refer to three things: **public international law**, **private international law** or conflict of laws and the law of **supranational** organisations.

Public international law concerns relationships between **sovereign** nations. The sources for public international law development are **custom**, practice and **treaties** between sovereign nations, such as the Geneva Conventions. Public **international** law can be formed by international organisations, such as the United Nations (which was established after the **failure** of the League of Nations to prevent the Second World War), the International Labour Organisation, the World Trade Organisation, or the International Monetary Fund. Public international law has a special status as law because there is no international police force, and courts (e.g. the International Court of Justice as the primary UN judicial organ) **lack** the capacity **to penalise** disobedience. However, a few bodies, such as the WTO, have effective systems of binding **arbitration** and dispute resolution backed up by trade **sanctions**.

Conflict of laws (or "private international law" in civil law countries) concerns which jurisdiction a legal dispute between private parties should be heard in and which jurisdiction's law should be applied. Today, businesses are increasingly capable of **shifting** capital and labour supply chains across borders, as well as trading with overseas businesses, making the question of which country has jurisdiction even more **pressing**. Increasing numbers of businesses opt for commercial arbitration under the New York Convention 1958.

European Union law is the first and, so far, only example of a supranational legal **framework**. Given the **trend** of increasing global econom-

ic integration, many regional agreements—**especially** the Union of South American Nations—are on track to follow the same model. In the EU, sovereign nations have gathered their **authority** in a system of courts and political institutions. These institutions are allowed the ability to enforce legal norms both against or for member states and citizens in a manner which is not possible through public international law. As the European Court of Justice said in the 1960s, European Union law constitutes "a new legal order of international law" for the **mutual** social and economic **benefit** of the member states.

Примечание:

International Labour Organization (ILO) - Международная организация труда (с 1946 г. специализированное учреждение ООН, сферой деятельности которого являются социально-экономические проблемы трудящихся; создана в 1919 г. в соответствии с Версальским мирным договором; задачами организации являются: регламентация рабочего времени; регламентация найма рабочей силы; борьба с безработицей; гарантии заработной платы, обеспечивающей нормальные условия жизни; защита трудящихся от профессиональных заболеваний и от несчастных случаев на производстве; защита детей, подростков и женщин; регламентация вопросов социального страхования и социального обеспечения; организация профессионально-технического обучения; в организации действует трехсторонний принцип представительства, предусматривающий, что на переговорах должны быть представлены правительства, профсоюзы и союзы предпринимателей этих стран).

World Trade Organization - Всемирная торговая организация (В рамках этой действует ряд многосторонних международных договоров, включающих положения об охране объектов промышленной собственности. Штаб-квартира в Женеве. Организована 1.01.1995. В момент основания объединяла 104 страны).

International Monetary Fund (IMF) - Международный валютный фонд, МВФ (международная валютно-финансовая организация, учрежденная ООН в 1944 г. как орган регулирования международной валютной системы; осуществляет программы льготного кредитования, а также программы технической помощи; осуществляет надзор за экономической политикой стран-членов и развитием международной экономики; по состоянию на 2004 г. членами фонда являлись 184 страны).

International Court of Justice - Международный суд ООН (состоит из 15 человек, избираемых Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности на определенный, ограниченный срок).

European Union (EU) - Европейский Союз, Евросоюз, ЕС (экономическая ассоциация 12 стран Европы, основанная в соответствии с Маастрихтским договором 1 ноября 1993 г. на базе Евро-

пейского сообщества; в рамках этого союза создан единый внутренний рынок, сняты ограничения на свободное перемещение товаров, капиталов, рабочей силы между странами, образована единая валютная система с единым руководящим денежно-кредитным учреждением; на начало 2005 г. в союз входили 25 стран: 12 стран, принявших в качестве основной валюты евро (Бельгия, Германия, Греция, Испания, Франция, Ирландия, Италия, Люксембург, Нидерланды, Австрия, Португалия и Финляндия), и 13 стран сохранивших национальные валюты (Великобритания, Венгрия, Дания, Кипр, Латвия, Литва, Мальта, Польша, Словакия, Словения, Чехия, Швеция, Эстония)

European Court of Justice (ECJ) - Европейский суд (рассматривает дела о нарушении законов Европейского сообщества).

ТЕХТ 16

1. Выпишите в свой словарь с транскрипцией и переведите выделенные жирным шрифтом слова (в начальной форме: сущ. и прил. – в им.п., ед.ч; глаг. - инфинитив). Назовите, к какой части речи относится каждое слово.

2. Выпишите неправильные глаголы, встречающиеся в тексте. Назовите все формы.

3. Укажите время и залог подчёркнутых сказуемых.

4. Переведите текст, пользуясь словарем.

CONSTITUTIONAL AND ADMINISTRATIVE LAW

Constitutional and administrative laws govern the **affairs** of the state. **Constitutional law** concerns both the **relationships** between the **executive, legislature** and judiciary and the **human rights** or **civil liberties** of individuals against the state. Most jurisdictions, like the United States and France, have a single **codified** constitution, with a Bill of Rights. A few, like the United Kingdom, have no such document. A "constitution" is simply those laws which constitute the body politic, from statute, case law and convention. A case named *Entick v Carrington* illustrates a constitutional principle **deriving** from the common law. Mr Entick's house was searched and **ransacked** by Sheriff Carrington. When Mr Entick complained in court, Sheriff Carrington argued that a **warrant** from a Government minister, the Earl of Halifax, was **valid** authority. However, there was no written **statutory provision** or court authority. The leading judge, Lord Camden, stated that, «The great end, for which men entered into society, was **to secure** their property. That right is preserved **sacred** and incommunicable in all instances, where it has not been taken away or **abridged** by some public law for the good of the whole ... If no excuse can

be found or produced, the silence of the books is an authority against the defendant, and the **plaintiff** must have judgment.»

The fundamental constitutional principle, **inspired** by John Locke, holds that the individual can do anything but that which is forbidden by law, and the state may do nothing but that which is authorised by law. **Administrative law** is the **chief** method for people to hold state bodies to **account**. People can apply for judicial **review** of actions or decisions by local councils, public services or government ministries, **to ensure** that they comply with the law. The first specialist administrative court was the Conseil d'État set up in 1799, as Napoleon assumed power in France.

ТЕХТ 17

1. Выпишите в свой словарь с транскрипцией и переведите выделенные жирным шрифтом слова (в начальной форме: сущ. и прил. – в им.п., ед.ч; глаг. - инфинитив). Назовите, к какой части речи относится каждое слово.

2. Выпишите неправильные глаголы, встречающиеся в тексте. Назовите все формы.

3. Укажите время и залог подчёркнутых сказуемых.

4. Переведите текст, пользуясь словарем.

CRIMINAL LAW

Criminal law, also known as **penal law**, **pertains** to crimes and **punishment**. It thus regulates the definition of and **penalties** for offences found to have a **sufficiently deleterious** social **impact** but, in itself, makes no moral judgement on an offender nor **imposes** restrictions on society that **physically** prevents people from committing a **crime** in the first place. **Investigating, apprehending, charging, and trying** suspected **offenders** is regulated by the law of criminal procedure. The paradigm case of a crime lies in the **proof**, beyond reasonable doubt, that a person is **guilty** of two things. First, the **accused** must **commit** an act which is deemed by society to be criminal, or *actus reus* (guilty act). Second, the accused must have the **requisite malicious** intent to do a criminal act, or *mens rea* (guilty mind). However for so called "strict **liability**" crimes, an *actus reus* is enough. Criminal systems of the civil law tradition distinguish between **intention** in the broad sense (*dolus directus* and *dolus eventualis*), and **negligence**. Negligence does not carry criminal responsibility unless a particular crime provides for its punishment.

Examples of crimes include **murder, assault, fraud and theft**. In exceptional **circumstances** defences can apply to specific acts, such as killing in self-defence, or **pleading insanity**. Another example is in the 19th century English case of R v Dudley and Stephens, which tested a de-

fence of "**necessity**". The Mignonette, sailing from Southampton to Sydney, sank. Three **crew** members and Richard Parker, a 17 year old **cabin boy**, were stranded on a **raft**. They were starving and the cabin boy was close to death. Driven to **extreme** hunger, the crew killed and ate the cabin boy. The crew **survived** and were rescued, but put on trial for murder. They argued it was necessary to kill the cabin boy to preserve their own lives. Lord Coleridge, **expressing** immense **disapproval**, ruled, "to preserve one's life is generally speaking a duty, but it may be the plainest and the highest duty to sacrifice it." The men were sentenced to hang, but public opinion was **overwhelmingly** supportive of the crew's right to preserve their own lives. In the end, the Crown commuted their sentences to six months in **jail**.

Примечание:

actus reus - противоправное действие, правонарушение (*т.е. та фаза действия, за совершение которой законом предусмотрено наказание; физическая, объективная сторона преступления*)

mens rea - виновная воля, вина

dolus directus – прямой умысел

dolus eventualis - косвенный [эвентуальный] умысел

Southampton - Саутгемптон (*город и порт на юге Великобритании*)

Sydney - Сидней (*самый крупный город в Австралии*)

ТЕХТ 18

1. Выпишите в свой словарь с транскрипцией и переведите выделенные жирным шрифтом слова (в начальной форме: сущ. и прил. – в им.п., ед.ч; глаг. - инфинитив). Назовите, к какой части речи относится каждое слово.

2. Выпишите неправильные глаголы, встречающиеся в тексте. Назовите все формы.

3. Укажите время и залог подчёркнутых сказуемых.

4. Переведите текст, пользуясь словарем.

STATUTE

A **statute** is a formal written **enactment** of a **legislative** authority that governs a state, city, or county. **Typically**, statutes command or prohibit something, or **declare** policy. The word is often used to distinguish law made by legislative bodies from case law and the regulations issued by Government agencies. Statutes are sometimes referred to as legislation or "black letter law". As a source of law, statutes are considered primary authority (as opposed to secondary authority).

Before a statute becomes law in some countries, it must be agreed up-

on by the highest executive in the government, and finally published as part of a code. In many countries, statutes are organized in topical **arrangements** (or "codified") within **publications** called **codes**, such as the United States Code. In the United States, **statutory law** is distinct from and **subordinate** to constitutional law.

It is important to realise that a statute in and of itself is not a law *de jure* but merely *de facto*. It is a legislated rule of a society which has been given the force of law, by **consent** of the **governed**. There is **speculation** as to whether consent of the governed is given by the democratic process, or whether it is required in each individual case—such as by **contracting** with courts or police officers, whether **directly** or **indirectly**.

The term statute is sometimes also used to refer to an International **treaty** that establishes an institution, such as the Statute of the European Central Bank, a protocol to the Treaty of Maastricht. This includes international courts as well, such as the Statute of the International Court of Justice and the Rome Statute of the International Criminal Court. Statute is also another word for law. The term was adapted from England in about the 18th century.

In the Autonomous Communities of Spain the Autonomy Statute is a legal document similar in all but name to a state constitution in a federal state. The name was chosen because federalism was a **taboo** subject when the constitution of 1978 was approved.

Примечание:

de jure - де-юре; юридически

de facto - де-факто; на деле; фактически, в действительности

European Central Bank (ЕЦБ) - Европейский центральный банк, ЕЦБ (*общеввропейский центральный банк, созданный в 1998 г. странами-членами ЕС; отвечает за реализацию валютной политики в странах ЕС, принявших евро в качестве национальной валюты; контролирует эмиссию евро*).

Treaty of Maastricht - Маастрихтский договор (*договор об образовании Европейского Союза, подписанный 7 февраля 1992 г.; вступил в силу в 1993 г.; представляет собой развитие и углубление положений Римского договора 1957 г.*)

ТЕХТ 19

1. Выпишите в свой словарь с транскрипцией и переведите выделенные жирным шрифтом слова (в начальной форме: сущ. и прил. – в и.п., ед.ч; глаг. - инфинитив). Назовите, к какой части речи относится каждое слово.

2. Выпишите неправильные глаголы, встречающиеся в тексте. Назовите все формы.

3. Укажите время и залог подчёркнутых сказуемых.

4. Переведите текст, пользуясь словарем.

PRECEDENT

In common law legal systems, a **precedent** or **authority** is a legal case **establishing** a principle or rule that a **court** or other judicial body utilizes when deciding **subsequent** cases with similar **issues** or facts.

Precedent that must be applied or followed is known as **binding** precedent (alternately mandatory precedent, **mandatory** or binding authority, etc.). Under the **doctrine** of *stare decisis*, a lower court must honor findings of law made by a higher court that is within the appeals path of cases the court hears. In state and federal courts in the United States, jurisdiction is often divided geographically among local **trial courts**, several of which fall under the territory of a regional appeals court. All **appellate courts** fall under a supreme court. By definition, decisions of lower courts are not binding on each other or any courts higher in the system, nor are appeals court decisions binding on each other or on local courts that fall under a different appeals court. Further, courts must follow their own proclamations of law made earlier on other cases, and honor **rulings** made by other courts in disputes among the parties before them **pertain- ing** to the same pattern of facts or events, unless they have a strong reason to change these rulings. One law professor has described mandatory precedent as follows:

In extraordinary circumstances a higher court may **overturn** or **overrule** mandatory **precedent**, but will often attempt to distinguish the precedent before overturning it, thereby limiting **the scope** of the precedent in any event.

Precedent that is not mandatory but which is useful or **relevant** is known as persuasive precedent (or persuasive authority or **advisory** precedent). Persuasive precedent includes cases decided by lower courts, by peer or higher courts from other geographic jurisdictions, cases made in other parallel systems (for example, military courts, administrative courts, **indigenous**/tribal courts, State courts **versus** Federal courts in the United States), and in some exceptional circumstances, cases of other nations, treaties, world judicial bodies, etc.

In a case of first impression, courts often rely on **persuasive** precedent from courts in other jurisdictions that have previously dealt with similar issues. Persuasive precedent may become binding through the **adop- tion** of the persuasive precedent by a higher court.

ТЕХТ 20

1. Выпишите в свой словарик с транскрипцией и переведите выделенные жирным шрифтом слова (в начальной форме: сущ. и прил. – в им.п., ед.ч; глаг. - инфинитив). Назовите, к какой части речи относится каждое слово.

2. Выпишите неправильные глаголы, встречающиеся в тексте. Назовите все формы.

3. Укажите время и залог подчёркнутых сказуемых.

4. Переведите текст, пользуясь словарем.

COMMON LAW AND EQUITY

Common law and **equity** are legal systems where decisions by courts are **explicitly acknowledged** to be legal **sources**. The "doctrine of precedent", or *stare decisis* (Latin for "to stand by decisions") means that decisions by higher courts bind lower courts. Common law systems also rely on statutes, passed by the legislature, but may make less of a systematic attempt to codify their laws than in a "civil law" system. Common law **originated** from England and has been inherited by almost every country once **tyed** to the British Empire (except Malta, Scotland, the U.S. state of Louisiana, and the Canadian province of Quebec). In **medieval** England, the Norman conquest led to a unification of various **tribal** customs and **hence** a law "common" to the whole country. Perhaps **influenced** by Islamic legal practices around the time of the Crusades, the common law developed when the English monarchy had been weakened by the **enormous** cost of fighting for control over large parts of France. King John had been forced by his **barons** to sign a document limiting his authority to pass laws. This "great charter" or Magna Carta of 1215 also required that the King's entourage of judges hold their courts and judgments at "a certain place" rather than dispensing autocratic justice in **unpredictable** places about the country. A concentrated and elite group of judges acquired a dominant role in law-making under this system, and compared to its European counterparts the English judiciary became highly centralised. In 1297, for instance, while the highest court in France had fifty-one judges, the English Court of Common Pleas had five. This powerful and tight-knit judiciary gave rise to a rigid and **inflexible** system of common law. As a result, as time went on, increasing numbers of citizens petitioned the King **to override** the common law, and on the King's behalf the Lord Chancellor gave judgment to do what was **equitable** in a case. From the time of Sir Thomas More, the first lawyer to be appointed as Lord Chancellor, a systematic body of equity grew up alongside the **rigid** common law, and developed its own Court of Chancery. At first, equity was often criticised as **erratic**, that it varied according to the **length** of the Chancellor's foot. But over time it developed **solid** principles, especially under Lord Eldon. In the 19th century the two systems were fused into one another. In developing the common law and equity, academic authors have always played an important part. William Blackstone, from around 1760, was the first scholar to describe and teach it. But **merely** in describing, scholars who sought explanations and under-

lying structures slowly changed the way the law actually worked.

Примечание:

King John (также **John Lackland**) — Иоанн Безземельный (английский король с 1199 по 1216 г.; брат Ричарда Львиное Сердце)

Magna Carta - Великая хартия вольностей (грамота, подписанная в 1215 г. королём Иоанном Безземельным [John "Lackland"] под давлением восставших баронов; ограничивала королевскую власть и предоставляла более широкие права крупным феодалам; основной массе английского народа - крепостному крестьянству - не дала никаких прав; наряду с актами составляет статутарную основу английской конституционной практики; хранится в Гилдхолле [guildhall]).

Court of Common Pleas - суд общих тяжб (в Великобритании до 1873 г.)

ТЕХТ 21

1. Выпишите в свой словарь с транскрипцией и переведите выделенные жирным шрифтом слова (в начальной форме: сущ. и прил. – в им.п., ед.ч; глаг. - инфинитив). Назовите, к какой части речи относится каждое слово.

2. Выпишите неправильные глаголы, встречающиеся в тексте. Назовите все формы.

3. Укажите время и залог подчёркнутых сказуемых.

4. Переведите текст, пользуясь словарем.

CIVIL LAW

Civil law is the legal system used in most countries around the world today. In civil law the sources recognised as **authoritative** are, primarily, legislation—especially **codifications** in constitutions or **statutes passed** by government—and **custom**. Codifications date back **millennia**, with one early example being the Babylonian Codex Hammurabi. Modern civil law systems **essentially** derive from the legal practice of the Roman Empire whose texts were rediscovered in medieval Europe. Roman law in the days of the Roman Republic and Empire was **heavily** procedural, and lacked a professional legal class. Instead a lay person, iudex, was chosen to **adjudicate**. Precedents were not reported, so any case law that developed was disguised and almost unrecognised. Each case was to be decided **afresh** from the laws of the state, which **mirrors** the (theoretical) unimportance of judges' decisions for future cases in civil law systems today. During the 6th century AD in the Eastern Roman Empire, the Emperor Justinian I codified and consolidated the laws that had existed in Rome, so that what **remained** was one-twentieth of the mass of legal texts from be-

fore. This became known as the Corpus Juris Civilis. As one legal historian wrote, "Justinian **consciously** looked back to the golden age of Roman law and aimed **to restore** it to the **peak** it had reached three centuries before." Western Europe, meanwhile, slowly **slipped** into the Dark Ages, and it was not until the 11th century that scholars in the University of Bologna rediscovered the texts and used them to interpret their own laws. Civil law codifications based closely on Roman law, alongside some influences from religious laws such as Canon law and Islamic law, continued to spread throughout Europe until the Enlightenment; then, in the 19th century, both France, with the Code Civil, and Germany, with the Bürgerliches Gesetzbuch, modernised their legal codes. Both these codes influenced heavily not only the law systems of the countries in continental Europe (e.g. Greece), but also the Japanese and Korean legal traditions. Today, countries that have civil law systems **range** from Russia and China to most of Central and Latin America.

Примечание:

Codex Hammurabi - Кодекс Хаммурапи, законы Хаммурапи (Хаммурапи - царь Вавилонии 1792-1750 г. до н.э.)

AD = Anno Domini - н.э., нашей эры; **P.X.**, от Рождества Христова

B.C. -= **before Christ** - до нашей эры

Dark Ages - средние века

Bürgerliches Gesetzbuch - Гражданский кодекс

ТЕХТ 22

1. Выпишите в свой словарь с транскрипцией и переведите выделенные жирным шрифтом слова (в начальной форме: сущ. и прил. – в им.п., ед.ч; глаг. - инфинитив). Назовите, к какой части речи относится каждое слово.

2. Выпишите неправильные глаголы, встречающиеся в тексте. Назовите все формы.

3. Укажите время и залог подчёркнутых сказуемых.

4. Переведите текст, пользуясь словарем.

LEGAL PROFESSION

A **corollary** of the rule of law is the **existence** of a legal profession **sufficiently** autonomous to be able to invoke the authority of the independent judiciary; the right to **assistance** of an **advocate** in a court proceeding **emanates** from this corollary—in England the function of **bar-rister** or advocate is distinguished from legal **counselor (solicitor)**. As the European Court of Human Rights has stated, the law should be **ade-quatly accessible** to everyone and people should be able **to foresee**

how the law affects them. In order to maintain professionalism, the practice of law is typically overseen by either a government or independent regulating body such as a bar association, bar council or law society. Modern lawyers achieve distinct professional **identity** through specified legal procedures (e.g. successfully passing a qualifying examination), are required by law to have a special qualification (a legal education **earning** the student a Bachelor of Laws, a Bachelor of Civil Law or a Juris Doctor degree and are constituted in office by legal forms of **appointment** (being admitted to the bar). Most **Muslim** countries have developed similar rules about legal education and the legal profession, but some still allow **lawyers** with training in traditional Islamic law **to practice law** before personal **status** law courts. In China and other developing countries there are not enough law-trained people to staff the existing judicial systems, and, accordingly, formal standards are more **relaxed**.

Once **accredited**, a lawyer will often work in a law firm, in chambers as a **sole practitioner**, in a government post or in a private corporation as an internal **counsel**. In addition a lawyer may become a legal **researcher** who provides on-demand legal research through a library, a commercial service or through **freelance** work. Many people trained in law put their skills to use outside the legal field **entirely**. **Significant** to the practice of law in the common law tradition is the legal research to determine the **current** state of the law. This usually entails exploring **case-law reports**, legal **periodicals** and **legislation**. Law practice also involves **drafting** documents such as court **pleadings**, persuasive **briefs**, contracts, or **wills** and **trusts**. **Negotiation** and dispute resolution skills are also important to legal practice, depending on the field.

Примечание:

Bachelor of Law (LLB) - бакалавр юридических наук (*первая ступень высшего образования в области права*)

Master of Law (LLM) - магистр юридических наук (*вторая ступень высшего образования в области права*)

Bachelor of Civil Law - бакалавр гражданского права (*обладатель первой учёной степени [first degree] в университетах, за исключением Оксфордского [Oxford University], где она является учёной степенью выше степени бакалавра [higher degree]*)

ТЕХТ 23

1. Выпишите в свой словарь с транскрипцией и переведите выделенные жирным шрифтом слова (в начальной форме: суц. и прил. – в и.п., ед.ч; глаг. - инфинитив). Назовите, к какой части речи относится каждое слово.

2. Выпишите неправильные глаголы, встречающиеся в тексте. Назовите все формы.

3. Укажите время и залог подчёркнутых сказуемых.

4. Переведите текст, пользуясь словарем.

THE COUNCIL OF EUROPE

The Council of Europe (*French*: Conseil de l'Europe) is the oldest international organisation working towards European **integration**, having been founded in 1949. It has a particular **emphasis** on legal standards, **human rights**, democratic development, the **rule of law** and cultural co-operation. It has 47 member states with some 800 million citizens.

Its statutory institutions are the Committee of Ministers comprising the **foreign** ministers of each member state, the Parliamentary Assembly **composed** of MPs from the Parliament of each member state, and the Secretary General heading the secretariat of the Council of Europe.

The most famous **conventional** bodies of the Council of Europe are the European Court of Human Rights, which **enforces** the European Convention on Human Rights, and the European Pharmacopoeia Commission, which sets the quality standards for **pharmaceutical** products in Europe. The Council of Europe's work has resulted in standards, **charters** and **conventions to facilitate** cooperation between European countries and **further** integration.

The seat of the Council of Europe is in Strasbourg, France with English and French as its two official languages. The Committee of Ministers, the Parliamentary Assembly and the Congress also use German, Italian and Russian for some of their work.

Article 1(a) of the Statute states that "The aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members for the purpose of **safe-guarding** and realising the ideals and principles which are their common **heritage** and **facilitating** their economic and social progress." Therefore, membership is open to all European states which seek European integration, accept the principle of the rule of law and are able and willing to **guarantee** democracy, fundamental human rights and freedoms.

The Council of Europe created and uses as its official symbols the famous European Flag with 12 golden stars arranged in a circle on a blue **background** since 1955, and the European Anthem based on the Ode to Joy in the final **movement** of Ludwig van Beethoven's Ninth symphony since 1972.

On 5 May 1964 - the 15th anniversary of its founding, the Council of Europe established 5 May as Europe Day.

Although protected by **copyright**, the wide private and public use of the European Flag is encouraged to symbolise a European **dimension**. To avoid **confusion** with the European Union which **subsequently** adopted the same flag in the 1980s, as well as other European institutions, the Council of Europe often uses a **modified** version with a lower-case 'e' in the centre of the stars which is referred to as the "Council of Europe Logo".

TEXT 24

1. Выпишите в свой словарь с транскрипцией и переведите выделенные жирным шрифтом слова (в начальной форме: сущ. и прил. – в им.п., ед.ч; глаг. - инфинитив). Назовите, к какой части речи относится каждое слово.

2. Выпишите неправильные глаголы, встречающиеся в тексте. Назовите все формы.

3. Укажите время и залог подчёркнутых сказуемых.

4. Переведите текст, пользуясь словарем.

RATIFICATION

Ratification is the **approval** by the principal of an act of its **agent** where the agent **lacked** authority to **legally** bind the principal. The term applies to private contract law, international **treaties**, and constitutional **amendments** in federations such as the United States and Canada.

In contract law, the need for ratification can **arise** in two ways: where the agent attempts to bind the principal despite lacking the authority to do so, and where the principal authorizes the agent to make an agreement, but **reserves** the right to approve it. An example of the first situation is where an employee not normally responsible for procuring **supplies** contracts to do so on the employer's behalf. The employer's choice on discovering the contract is to ratify it or **to repudiate** it.

The other situation is common in trade union collective **bargaining** agreements. The union authorizes one or more people to negotiate and sign an agreement with management, but the agreement does not become legally until the union members **ratify** the agreement. If they do not improve, the agreement is of no effect, and **negotiations** resume.

The ratification of international treaties is accomplished by filing **instruments of ratification** as provided for in the treaty. In most democracies, the **legislature** authorizes the government to ratify treaties through standard legislative procedures (i.e., passing a bill).

In the UK, treaty ratification is a Royal Prerogative, **exercised** by Her Majesty's Government; however, by convention called the Ponsonby Rule, treaties are usually placed before parliament for 21 days before ratification.

In the US, treaty ratification must be advised and **consented** to by a two-thirds vote in the Senate. While the United States House of Representatives does not vote on it at all, the **requirement** for Senate **advice and consent** to ratification makes it **considerably** more difficult in the US than in other democracies **to rally** enough political support for international treaties.

The treaty or legislation does not apply until it has been ratified. A

multilateral agreement may be provide that it will take effect upon its ratification by less than all of the **signatories**. Even though such a treaty takes effect, it does not apply to signatories that have not ratified it.

TEXT 25

1. Выпишите в свой словарь с транскрипцией и переведите выделенные жирным шрифтом слова (в начальной форме: сущ. и прил. – в им.п., ед.ч; глаг. - инфинитив). Назовите, к какой части речи относится каждое слово.

2. Выпишите неправильные глаголы, встречающиеся в тексте. Назовите все формы.

3. Укажите время и залог подчёркнутых сказуемых.

4. Переведите текст, пользуясь словарем.

CIVIL CODE

A **civil code** is a systematic collection of laws **designed to comprehensively** deal with the **core** areas of **private law**. A jurisdiction that has a civil code generally also has a code of civil procedure. In some jurisdictions with a civil code, a number of the core areas of private law that would otherwise typically be codified in a civil code may instead be codified in a **commercial code**.

The concept of codification dates back to **ancient** Babylon. The earliest **surviving** civil code is the Code of Hammurabi, produced *circa* 1760 BC by the Babylonian king Hammurabi. The most famous ancient civil code, however, is the Corpus Juris Civilis, a codification of Roman law produced between 529-534 AD by the **Byzantine** emperor Justinian I, which forms the basis of civil law legal systems.

Other civil codes used since ancient times include **various** texts used in religious laws, such as the Law of Manu in Hindu law, the Mishnah in Jewish Halakha law, the Canons of the Apostles in Christian Canon law, and arguably the Quran and Sunnah in Islamic Sharia law to some extent.

A typical civil code deals with the fields of law known to the common lawyer as **law of contracts**, torts, **property law**, family law and the **law of inheritance**. Commercial law, corporate law and **civil** procedure are usually **codified** separately.

The older civil codes such as the French, Egyptian, and Austrian ones are structured under the Institutional System of the Roman jurist Gaius and **generally have** three large parts:

- Law of Persons (*personae*)
- Law of Things (*res*)
- Issues common to both parts (*actiones*).

The newer codes such as the ones of Germany, Switzerland and Portugal are structured according to the Pandectist System:

- General part
- Law of Obligation
- Law of Real Rights
- Family Law
- Law of **Inheritance**

The civil code of the state of Louisiana, following the institutions system, is divided into five parts:

- **Preliminary** Title
- Of Persons
- Things and Different **Modifications** of Ownership
- Of Different Modes of Acquiring the Ownership of Things
- Conflict of Laws

Pandectism also had an influence on the earlier codes and their interpretation. For example, Austrian civil law is typically taught according to the Pandect System (which was devised by German scholars in the time between the **enactment** of the Austrian and the German Codes), even though this is not **consistent** with the structure of the Code.

ОСОБЕННОСТИ РЕФЕРИРОВАНИЯ И АННОТИРОВАНИЯ ТЕКСТА

РЕФЕРИРОВАНИЕ

Реферат и аннотация представляют собой жанр научной прозы, который обладает рядом специфических отличительных черт, характерных только для этого жанра.

Реферат — это краткое изложение содержания первоисточника с основными фактическими сведениями и выводами на языке оригинала или родном языке.

Различают два вида рефератов: информативный, или реферат-конспект, и индикативный, или реферат-резюме.

Информативный реферат содержит в обобщенном (концентрированном виде) виде все положения реферируемой публикации.

Индикативный реферат содержит не все, а лишь основные положения, которые тесно связаны с темой реферируемой публикации.

На практике применяются чаще смешанные рефераты, сочетающие элементы информативного и индивидуального рефератов.

Структура реферата

1) Вводная часть, содержащая выходные данные, название публикации, фамилию автора, место издания, издательство, год, число страниц, иллюстраций. Независимо от того, на каком языке пишется реферат иностранного источника, заголовочная часть составляется на иностранном языке.

2) Собственно реферативная (описательная) часть, представляющая собой концентрированную передачу содержания реферируемого документа (главную идею и существенные положения). Эта часть строится на базе выделенных при чтении ключевых фрагментов. Здесь принято не выделять абзацы.

3) Заключительная часть, в которой содержатся основные выводы по работе. Иногда эта часть может входить в собственно реферативную.

Форма записи

Реферат не содержит разделов и рубрик, не расчленяется на абзацы, так как он представляет собой компактное изложение основного содержания первоисточника. Исключение из этого правила допускается лишь в рефератах большого объема с целью выделения основных вопросов.

Объем реферата

Объем реферата нестабилен. Как правило, он зависит от объема оригинала, его научной ценности. Наиболее распространенным является реферат объемом около 200 слов, если статья не превышает 5

страниц.

АЛГОРИТМ СОСТАВЛЕНИЯ РЕФЕРАТА

Процесс составления реферата состоит из двух этапов, каждый из которых включает ряд последовательных целенаправленных действий.

I этап:

1. Определение темы публикации на основании заглавия и тематической направленности лексики (ознакомительное чтение).
2. Выявление композиционной структуры текста на основании деления текста на разделы и подразделы, подзаголовков или ознакомления с оглавлением (при реферировании монографий).
3. Выявление основного содержания через полное и последовательное восприятие текста.
4. Оценка информации в целом.

II этап:

1. Составление логического плана публикации в форме утвердительных предложений или выписывание ключевых предложений и ключевых слов (по абзацам). При этом надо иметь в виду, что по своей структуре абзацы бывают однотематическими и много-тематическими, в зависимости от количества развиваемых в них тем. С другой стороны, бывают абзацы, не несущие существенной информационной нагрузки. Такие абзацы исключаются.
2. Группировка пунктов логического плана в более крупные обобщающие пункты.
3. Составление реферата и его редактирование.

Здесь необходимо обратить особое внимание на лаконичность языка. В тексте реферата не должно быть информации, содержащейся в заголовке, повторений, уточнений, описания литературы вопроса и его истории, подкрепления теоретических положений примерами, подробного обоснования выдвинутых тезисов, противоречивых утверждений. Цифровые данные систематизируются и обобщаются.

В рефератах могут использоваться вводные слова типа «даны», «приведены», «перечислены», «описаны» и т.п.

В реферате в основном употребляются простые распространенные предложения (около 70 %). В связи с тем, что главное внимание сосредоточивается на фактах и действиях, а не лицах, их совершающих, в тексте реферата преобладают неопределенно-личные, безличные страдательные конструкции.

Основные штампы (key-patterns) реферата на английском и русском языках:

I.

1. The title of the article is.... - Название статьи -
2. The head-line of the article I have read is... - Статья, которую я прочитал, называется ...
3. It is (en)titled... - Она называется...

II.

1. The author(s) of the article is (are) ... - Автором(-ами) этой статьи является (являются)....
2. The article is written by ... - Статья написана ...
3. It is (was) published in ... - Она (была) опубликована в ...

III.

1. The main idea of the article is ... - Основная идея статьи заключается в том, что ...
2. The article is about ... - Статья о ...
3. The article is devoted to ... - Статья посвящена...
4. The article deals with ... - Статья имеет дело с ...
5. The article touches upon ... - Статья затрагивает ...
6. The purpose (aim, objective) of this article is to give ... - Цель этой статьи дать ... (читателям определенную информацию о ...) - (the readers some information on ...)

IV.

1. In the first part of the article the author speaks about ... - В первой части статьи автор говорит о ...
2. The author shows ... - Автор показывает ...
3. The author defines ... - Автор определяет ...
4. The author underlines ... - Автор подчеркивает ...
5. The author notes ... - Автор отмечает ...
6. The author emphasizes (marks out, pints out) ... - Автор выделяет ...
7. First of all it is necessary to underline... - Прежде всего необходимо подчеркнуть
8. The author begins with the describing ... - Автор начинает с описания ...
9. According to the text ... - Согласно тексту....
10. Further the author reports (says) that ... - Дальше автор сообщает, что...
11. In conclusion ... - В заключении ...
12. The author comes to the conclusion that ... - В заключении автор приходит к выводу, что...
13. The author concludes by emphasizing the fact that ... - Автор заканчивает выделением такого факта, как ...

V.

1. I find the article interesting. - Я нахожу, что статья интересна.
2. I consider the article important. - Я считаю, что статья важна.
3. I found the article of no value. - Я нахожу, что статья не имеет большой ценности.
4. The article holds much new for (to) me. - Статья содержит много нового для меня.

АННОТАЦИЯ

Аннотация – это краткая справка о тексте, патенте, книге, справочнике с точки зрения содержания. При аннотировании печатный материал излагается в предельно сжатой форме.

Специалисты и ученые обязаны уметь писать аннотации к своим научным статьям, докладам для конференций, используемой литературе и т.д.

В отличие от реферата, который отвечает на вопрос: «ЧТО сказано, ЧТО излагается в первоисточнике?», аннотация отвечает на вопрос: «О ЧЕМ говорится в первоисточнике?»

Различают два вида аннотаций: описательную, или реферативную, и рекомендательную.

Описательная аннотация в сжатой и конкретной форме раскрывает сущность содержания и основные выводы аннотируемой публикации.

Структура аннотации

1. Справка к аннотации. В ней указываются следующие данные: автор, название работы на английском языке, перевод названия; количество страниц, таблиц, рисунков, ссылок на использованную литературу; на каком языке написана работа. Кроме того, для журнала – его название на английском языке, номер и год издания; для патентов – номер патента и запатентовавшая страна; для каталогов – фирма, выпустившая данный каталог; для книг, монографий, учебников – название издательства. Эта часть необязательна при аннотировании учебных текстов.

2. Основная часть должна отражать перечень наиболее характерных положений по содержанию текста.

3. Заключительная часть. В этой части должен быть общий вывод автора работы или указание на один какой-то вопрос, которому в работе уделено особое внимание, а также рекомендации, для кого данная работа может представлять особый интерес.

Рекомендательная аннотация содержит оценку публикации, цель которой состоит в том, чтобы помочь читателю в подборе нужной ему литературы.

Объем аннотации

Аннотация может быть развернутой или краткой.

Развернутая аннотация, объем которой составляет приблизительно 75 слов (от 500 до 1000 печатных знаков), содержит сведения о публикации в более или менее подробном виде. Краткая аннотация состоит из нескольких фраз или слов.

Язык аннотации

К аннотациям как на русском, так и на английском языке предъявляются следующие требования:

1. Лаконичность языка, т.е. использование простых предложений (глаголы употребляются всегда в настоящем времени в действительном или страдательном залоге. Модальные глаголы, как правило, отсутствуют).

2. Строгая логическая структура аннотации.

3. Обязательное введение в текст аннотации безличных конструкций и отдельных слов, например: «Сообщается...», «Подробно описывается», «Кратко рассматривается...», «Излагаются...», «Комментируются...» и др., с помощью которых происходит введение и описание текста оригинала.

4. Недопущение повторений в заглавии и тексте аннотации.

5. Точность в передаче заглавия оригинала, отдельных формулировок и определений.

6. Использование общепринятых сокращений слов, таких, как напр., и т.д., и т.п., и др.

7. Единство терминов и обозначений.

АЛГОРИТМ СОСТАВЛЕНИЯ АННОТАЦИИ

1. Первоначальное изучение аннотируемой публикации с целью определения ее тематики, общего характера и целевой направленности.

Для этого нужно внимательно просмотреть данные на титульном листе, оглавление, прочитать предисловие или введение, затем детально ознакомиться с текстом. Особое внимание нужно обратить на заключение, а также резюме, где автор суммирует основные положения своей книги или статьи.

2. Вторичный, более тщательный просмотр книги или статьи для проверки правильности первоначально сделанных выводов. При вторичном просмотре на отдельном листке бумаги выписывают предметы, вопросы и т.д., которые надо отметить в аннотации.

3. Объединение родственных проблем, предметов и т.д., которые освещены в аннотируемой работе в разных местах, и вычеркивание второстепенных, мало существенных сведений.

4. Составление аннотации с последующим редактированием, которое предполагает перестановку отдельных слов и фраз, сжатие тек-

ста и уточнение терминологии.

Основные штампы (key-patterns) аннотаций на английском и русском языках:

1. The article (paper, book, etc.) deals with... -Эта статья (работа, книга и т.д.) касается...
2. As the title implies the article describes... -Согласно названию, в статье описывается...
3. It is specially noted... - Особенно отмечается...
4. A mention should be made.... -Упоминается...
5. It is spoken in detail... - Подробно описывается...
6. ...are noted - упоминаются...
7. It is reported... - сообщается...
8. The text gives a valuable information on... - Текст дает ценную информацию...
9. Much attention is given to... - Большое внимание уделяется...
10. The article is of great help to ... - Эта статья окажет большую помощь...
11. The article is of interest to... - Эта статья представляет интерес для...
12. It (the article) gives a detailed analysis of ... - Она (статья) дает детальный анализ...
13. It draws our attention to... - Она (статья, работа) привлекает наше внимание к...
14. The difference between the terms...and...should be stressed - Следует подчеркнуть различие между терминами ...и...
15. It should be stressed (emphasized) that... - Следует подчеркнуть, что...